



Stadt Biel
Ville de Bienne

Ratssekretariat
Secrétariat parlementaire

10. Stadtratsprotokoll / 10^e procès-verbal du Conseil de ville

Sitzung vom Mittwoch, 23. Juni 2021, 18.00 Uhr
Séance du mercredi 23 juin 2021 à 18h00

Ort: Kongresshaus Biel, Konzertsaal
Lieu: Palais des Congrès, salle de concert

Anwesend / Présents:

Augsburger-Brom Dana, Bohnenblust Peter, Bord Pascal, Briechle Dennis, Cadetg Leonhard, Clauss Susanne, Cuixeres Manon, De Maddalena Daniela, Epper Bettina, Francescutto Luca, Gurtner-Oesch Sandra, Heiniger Peter, Iseli Isabelle, Kilezi Ruth, Kohler Silja, Koller Levin, Lehmann Caroline, Leuenberger Bernhard, Liechti Kathleen, Loderer Benedikt, Moeschler Marie, Molina Franziska, Paronitti Maurice, Pittet Natasha, Rindlisbacher Hugo, Roth Myriam, Rüber Stefan, Schaffter Gaël, Scherrer Jürg, Scheuss Urs, Schlup Nina, Schneider Sandra, Schneider Veronika, Schor Alfred, Sprenger Titus, Steinmann Alfred, Stettler Urs, Stocker Julien, Stolz Joseline, Strobel Gianna, Strobel Salome, Suter Daniel, Sutter Andreas, Tanner Anna, Tennenbaum Ruth, Tonon Ariane, Torriani Latscha Isabelle, Trafelet Salome, Vlaiculescu-Graf Christiane, Vouillamoz Naomi, Wächter Olivier, Wendling Cécile, Widmer Patrick, Wiederkehr Martin, Zumstein Joël

Entschuldigt / Absence(s) excusée(s):

Akamba Frédérica, Halter Marisa, Hamdaoui Mohamed, Morandi Marcel, van der Meer Marion

Vertretung des Gemeinderates / Représentation du Conseil municipal:

Stadtpräsident Fehr Erich
Gemeinderätinnen/Gemeinderat Feurer Beat, Frank Lena, Gonzalez Bassi Glenda, Steidle Silvia

Entschuldigt Gemeinderat / Absence(s) excusée(s) du Conseil municipal:

-

Vorsitz / Présidence:

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin

Sekretariat / Secrétariat:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

117. Fraktionserklärung	362
118. Genehmigung der Traktandenliste	362
119. Mitteilungen Stadtratsbüro	363
120. 20210166 Wahl einer privatrechtlichen Revisionsstelle für die Jahre 2021-2024	363
121. 20210037 Bewilligung von Nachkrediten zulasten der Jahresrechnung 2020	364
122. 20210037 Jahresrechnung 2020	365
• Allgemeine Debatte	366
• Präsidialdirektion	378
• Finanzdirektion	379
• Direktion Soziales und Sicherheit	379
• Direktion Bildung, Kultur und Sport	380
• Direktion Bau, Energie und Umwelt	380
123. Begründung der Dringlichkeit der Interpellation 210210215, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Cuixeres Manon, Fraktion SP/JUSO, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR, «Plastik wiederverwenden anstatt es zu vernichten – ja, aber nicht zu diesem Preis!»	381
124. 20210113 Mobilitätsmonitoring 2019 / Zwischenbericht zu den Zählzeiten	381
125. 20060286 Strassenbauliche Sanierung und Verkehrsoptimierung der Nordachse; 1. Etappe: Seedorf bis Kanalstrasse / Abrechnung Verpflichtungskredit	388
126. 20210004 Geschäftsbericht 2020 der Stadtverwaltung Biel	389
• Direktion Soziales und Sicherheit	391
127. 20210161 Tätigkeitsbericht Geschäftsprüfungskommission	392
128. 20210162 Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2020	394

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Guten Abend und herzlich Willkommen zur heutigen Stadtratssitzung.

Auf Ihren Tischen finden Sie folgende Unterlagen:

- Jahresbericht 2020 Spitex
- Jahresbericht 2020 Stadtbibliothek
- Jahresbericht 2020 CAF
- Zeitung «Vision 2035»

Heute Abend ist eine Sitzungspause von einer Stunde vorgesehen. Einige Stadratsmitglieder haben bemerkt, dass der Grosse Rat ohne Masken tagt. Gemäss Auskunft der Parlamentsdienste des Grossen Rats beruht dies auf einer Ausnahmegewilligung der Kantonsärztin, und jedes Parlamentsmitglied musste eine Einwilligungserklärung unterschreiben. Zudem beträgt im Grossen Rat der Abstand zwischen den Sitzplätzen mehr als zwei Meter. An den Sitzungsorten des Bieler Stadtrats kann ein solch genügend grosser Abstand nicht eingehalten werden. Im Moment gilt deshalb an den Stadtratssitzungen nach wie vor die Maskenpflicht.

Am 22. Juni 2021 wurde das Stadratspräsidium gemäss Art. 3 Abs. 2 der Geschäftsordnung des Stadtrats (GO SR; SGR 1.5.1-1) über die Auflösung der Fraktion Einfach libres! im gegenseitigen Einverständnis informiert. Herr Heiniger gibt dazu eine Erklärung ab.

117. Fraktionserklärung

Heiniger Peter, PdA: Genossin Marisa Halter und ich als Mitglieder der PdA/POP sowie die parteilose Stadträtin Dana Augsburg-Brom verlassen die Fraktion Einfach libres!. Das Experiment ist leider aus politischen Gründen gescheitert. Die politischen und gesellschaftlichen Ansichten sind zu unterschiedlich. Die Mitglieder der PdA/POP finden das Modell einer freien und offenen Fraktion durchaus eine gute und unterstützenswerte Idee. Die Unterschiede innerhalb der Fraktion waren jedoch zu gross und führten teilweise zu grösseren Spannungen. Die PdA/POP will sich für ihre WählerInnen einsetzen, was innerhalb der Fraktion immer schwieriger wurde. An dieser Stelle möchte ich es aber nicht unterlassen, allen ehemaligen Fraktionsmitgliedern für die Zusammenarbeit, welche durchaus nicht immer nur schlecht war, zu danken. Merci vielmals!

118. Genehmigung der Traktandenliste

Die Traktandenliste wird **stillschweigend genehmigt**.

119. Mitteilungen Stadtratsbüro

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Ich rufe Ihnen in Erinnerung, dass das Covid-19-Schutzkonzept weiterhin gültig ist.

120. 20210166 Wahl einer privatrechtlichen Revisionsstelle für die Jahre 2021-2024

Iseli Isabelle, au nom du Groupe Les Verts: Ma prise de parole au nom du Groupe Les Verts ne porte pas sur le choix de l'organe de révision pour la prochaine période, mais sur les marchés publics et le cadre légal y relatif qui est en train d'évoluer. Il est vrai que les marchés publics sont un énorme levier pour promouvoir la durabilité dans la consommation et la production de biens et services. Le nouvel Accord intercantonal sur les marchés publics (AIMP 2019; RSB 731.2-1) est entré en vigueur en 2019, et le Canton de Berne vient de valider la nouvelle Loi concernant l'adhésion à l'Accord intercantonal sur les marchés publics (LAIMP; RSB 731.2) qui encadre l'accord. L'Ordonnance concernant l'accord intercantonal sur les marchés publics (OAIMP; RSB 731.21) qui va entrer en vigueur le 1^{er} février 2022 contient un article sur la durabilité (art. 16, al. 1, let. e). Ce nouveau cadre légal va permettre d'inclure plus de critères comme, par exemple, de savoir si l'entreprise a un système de management environnemental ou si elle emploie des apprentis. À cette occasion, notre groupe aimerait demander au Conseil municipal comment il appréhende cette nouvelle législation en lien avec les marchés publics et comment il va adapter sa pratique d'appels d'offres pour des biens de constructions ou des services? Concernant l'affaire actuelle, le Groupe Les Verts valide l'arrêté proposé.

Stocker Julien, Fraktion GLP+: Ich gebe meine Interessenbindung bekannt: Ich bin bei einer der grossen Revisionsgesellschaften angestellt und trete deshalb bei der anschliessenden Abstimmung in den Ausstand. Die Fraktion GLP+ hat das vorliegende Geschäft mit Interesse diskutiert. Die Vergabe wurde gemäss den Richtlinien für das öffentliche Beschaffungswesen korrekt ausgeschrieben. Die BDO AG ist gut etabliert und verfügt über grosse Erfahrung und Know-how. Positiv aufgefallen ist auch, dass gemäss PS 610 die Arbeit der internen Prüfstelle miteinbezogen werden soll. Es ist sinnvoll und effizient, gewisse Arbeiten von der internen Revisionsstelle durchführen zu lassen. Die Fraktion GLP+ beobachtet das interne Kontrollsystem (IKS) schon seit einiger Zeit kritisch. Das IKS soll die ordnungsgemässe und effiziente Geschäftsführung sicherstellen und dient der Verhinderung und Aufdeckung von Verstössen. Die Geschäftsprüfungskommission (GPK) schreibt nun aber in ihrem Bericht, dass nach wie vor kein schriftlich dokumentiertes IKS existiert. Aus Sicht der Fraktion GLP+ werden damit unnötige Risiken eingegangen und die Prüfung wird für die Revisionsstelle umständlicher. In der Jahresrechnung 2020 hat die bisherige Revisionsstelle Ernst & Young das fehlende IKS ebenfalls vermerkt. Bei einem Vermerk der Revisionsstelle besteht aus unserer Sicht Handlungsbedarf. Deshalb die Frage an die Finanzdirektorin, bis wann der Stadtrat mit einem dokumentierten IKS rechnen kann. Dem vorliegenden Geschäft wird die Fraktion GLP+ zustimmen.

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: Je me permets de rappeler que le rapport relatif à cette affaire est un document qui provient de la Commission de gestion (CDG) et non du Conseil municipal. Selon la séparation des pouvoirs en place,

c'est le Conseil de ville qui choisit l'organe de révision. Celui-ci a délégué le pouvoir de faire l'appel d'offres et de proposer un mandataire à la CDG. C'est la raison pour laquelle je réponds au nom de la CDG aux questions relatives à ce dossier, mais il va de soi que le Conseil municipal peut prendre la parole s'il a quelque chose à ajouter. Je souhaite dire que la CDG a regardé avec intérêt les critères de durabilité et aussi d'égalité, par exemple. Pour ce qui est de la proximité, je vous rappelle que BDO a son bureau à Bienne. La question de IKS provient de la CDG qui est consciente du fait qu'il n'y a pas encore de système de contrôle interne totalement en place. Les processus sont en bonne partie déjà établis. Le système de contrôle devrait être en fonction dès la fin de l'année, et nous espérons donc que les réviseurs n'auront plus à soulever ce point à l'avenir. Le prix proposé est nettement inférieur à celui qui était proposé il y a quatre ans, ce qui indique aussi que les réviseurs sont conscients que les processus au sein de la Ville sont plus facilement contrôlables. Il était intéressant de recevoir des offres de deux petites entreprises que nous ne connaissions pas, mais elles ne remplissaient malheureusement pas le critère de l'expérience nécessaire pour le contrôle d'une ville comme Bienne. Je vous propose d'accepter la proposition de la CDG et de choisir l'entreprise BDO comme organe de révision externe pour ces quatre prochaines années.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Die Finanzdirektorin wird die an sie gerichteten Fragen im Rahmen der Debatte zur Jahresrechnung 2020 beantworten.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht der Geschäftsprüfungskommission vom 11. Mai 2021 betreffend Wahl einer privatrechtlichen Revisionsstelle für die Jahre 2021 - 2024, gestützt auf Art. 38 Abs. 5 der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 1.0-1) und Art. 17 der Finanzordnung (SGR 6.2-1):

Die Firma BDO AG wird, entsprechend ihrem Angebot vom 19. März 2021, zur Durchführung der Rechnungsprüfung 2021 – 2024, gewählt.

121. 20210037 Bewilligung von Nachkrediten zulasten der Jahresrechnung 2020

Zumstein Joël, GPK: Die GPK hat Anmerkungen zu zwei Positionen:

- 2.3, Informatik und Logistik (280), Konto 315: Die Ausführungen zu den erhöhten externen Aufwänden im technischen Bereich sind nachvollziehbar, da auch die Stadtverwaltung pandemiebedingt einige Umstellungen vornehmen musste: *«Im technischen Bereich für die Unterstützung der Rechenzentren. Im Supportbereich für die erhöhte Anfrage aufgrund der Pandemie.»*. Erstaunlich war dann aber eher die folgende Aussage: *«Ferner lagen laufende Wartungsverträge vor, welche im Budgetierungsprozess nicht berücksichtigt werden konnten.»* Auf Nachfrage bei der Finanzdirektion wurde auf Lizenzkosten für Citrix und VPN verwiesen, also für Software in Zusammenhang mit der Einführung und Ausdehnung des Homeoffices, nicht aber auf Wartungsverträge. Auf weitere Nachfrage wurde präzisiert, dass es sich um Wartungsverträge etwa für die Einwohnerdatenbank und das

Bewerbungsmanagement handelt. Dies hätte jedoch von Beginn weg so festgehalten werden müssen.

- 2.4., Informatik und Logistik (280), Konto 316: Dabei handelt es sich ursprünglich um den Kredit für das Projekt «Diana», das vom Stadtrat und Volk im Jahr 2019 bewilligt wurde. Auf Nachfrage wurde mir mitgeteilt, dass Lizenzkosten als Folgekosten eines Projektes gelten. Deshalb sind sie nicht im Verpflichtungskredit enthalten, sondern werden als Folgekosten dem laufenden Budget belastet. Meine Anschlussfrage, ob der Verpflichtungskredit um die Summe der Folgekosten vermindert wird, hat die Finanzdirektion wie folgt beantwortet:«...dürfte die Abrechnung des Verpflichtungskredites eine Unterschreitung in dieser Höhe ergeben.»

Mit diesen Anmerkungen sind die vorliegenden Nachkredite aus Sicht der GPK zu bewilligen.

Steidle Silvia, directrice des finances: Je tiens tout d'abord à remercier la CDG pour les demandes complémentaires qui sont faites lorsque les choses ne sont pas claires. Je remercie aussi son porte-parole pour la lecture très précise de ces comptes. J'aimerais juste indiquer pour les nouveaux membres de ce Parlement que nous avons, ces dernières années, des différences de crédit à accepter par le Conseil de ville à hauteur d'environ 2 à 4 mio. fr. par an, ce qui est, en fin de compte, très peu par rapport au budget de la Ville. Cette année, la différence de crédit est de 1.7 mio. fr. C'est la preuve que le budget est établi de manière extrêmement précise. Ce fait a aussi des conséquences et des répercussions sur les compensations. Cela a été soulevé à plusieurs reprises lors de la séance. Les compensations internes entre comptes deviennent, de ce fait, de moins en moins possibles. Ces comptes ont été révisés par le contrôle interne ainsi que par l'organe de révision externe qui recommandent à l'organe compétent d'approuver les comptes mais aussi les crédits additionnels. Je vous remercie de suivre cet avis.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 24. März 2021, gestützt auf Art. 39, Abs. 2 Bst. b der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

Die Nachkredite von insgesamt **CHF 1'748'422** werden bewilligt.

122. 20210037 Jahresrechnung 2020

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Wir beginnen die allgemeine Debatte der Jahresrechnung 2020 mit der GPK-Sprecherin. Ich weise Sie darauf hin, dass die Seiten 40 und 75 der versandten Dokumentation noch Fehler enthalten, die jedoch auf der elektronisch aufgeschalteten Version korrigiert wurden. Ich bitte Sie also, sich an die korrigierte Version zu halten.

Allgemeine Debatte

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: Nous en venons maintenant au gros dossier des comptes. Mais pourquoi est-ce un gros dossier? L'organe de révision que nous avons nommé a rendu son rapport; les comptes ne présentent aucune erreur et doivent être acceptés. Dans n'importe quelle autre assemblée, on se contenterait de lire le rapport des réviseurs à haute voix et de l'accepter avec un taux de probablement 95-99%. Ce rapport est effectivement parfait si on ne tient pas compte de quelques petites erreurs de traduction qui ont été corrigées dans la version en ligne. Quel est la différence et pourquoi est-ce un des gros dossiers de l'année? D'une part, cela tient au fait qu'il ne s'agit pas de notre argent personnel car nous ne sommes ni actionnaires de la Ville ni membre d'une petite association. Il s'agit de l'argent de tous les contribuables de Bienne et même du Canton de Berne, en ce qui concerne les paiements de transferts. Nous ressentons donc, en tant que parlementaires, une responsabilité particulière et un devoir de s'assurer que l'argent des contribuables a été bien utilisé. D'autre part, nous ne menons pas un débat sur les comptes, mais nous parlons de la situation financière de la Ville, de sa fortune, des fonds propres, des dépenses et des recettes qui nous permettent de planifier l'avenir. La situation de Bienne à cet égard ne s'est pas améliorée cette année, bien au contraire. Evidemment, cela va se justifier, partout et comme partout aussi dans les autres villes ou associations, par la pandémie du Covid-19. Et ce n'est pas faux! Le défi de continuer à faire fonctionner la Ville lors du confinement et des restrictions plus ou moins sévères durant cette période, et d'offrir des services supplémentaires à la population tout en pratiquant le télétravail, a eu un prix. Nous remercions d'ailleurs le personnel de la Ville qui est parvenu, souvent en télétravail depuis la maison, à relever ces défis.

Tout le monde a remarqué, dans les comptes, les effets de la pandémie. Premièrement, la baisse abrupte des recettes fiscales des entreprises qui ont connu un ralentissement sérieux dès le début de l'année 2020. Mais il y a aussi eu une augmentation des dépenses pour se procurer les désinfectants, les plexiglas, les masques offerts aux entreprises de la Ville, les bons de solidarité etc., et l'augmentation du prix des matériaux pour la construction. De plus, la Ville a renoncé à une partie des loyers des entreprises qui lui louent des locaux et la poursuite, très louable de notre point de vue, des subventions à la culture. La Ville a donc dépensé au moins autant que d'habitude, mais en touchant moins de revenus. Vous me direz que cela est normal et que la ville a le devoir d'agir de manière anticyclique et d'investir quand l'économie va mal. Certes, mais la Ville de Bienne souffre d'un autre problème bien plus grave que le Covid-19: un déficit structurel. Cela fait des années que la CDG le répète, en tout cas depuis que j'y siège et sûrement bien avant aussi. Notre Ville dépense plus qu'elle n'a! Certes, emprunter pour investir n'est pas seulement possible mais nécessaire. Ce ne serait pas intelligent de tout financer avec nos fonds propres. Toutefois, notre Ville a un taux d'autofinancement très mauvais depuis des années. La Ville de Bienne a une dette très importante qui a augmenté cette année non seulement pour investir, ce qui est défendable, mais aussi pour payer les dépenses courantes. Et cela, c'est la vie à crédit. Notez-le bien, nous payons chaque année, même avec les taux d'intérêts très bas qui courent aujourd'hui, 17 mio. fr. d'intérêts aux banques. C'est la moitié environ de ce qui est investi chaque année. Ne préférerions-nous pas investir cet argent en Ville plutôt que de le donner aux banques? Ce montant est sans imaginer que les taux d'intérêts vont augmenter.

Le déficit de cette année, avant le prélèvement sur les financements spéciaux et la contribution extraordinaire de 3 mio. fr. versée par ESB, était de 13.52 mio. fr. Ce déficit a été couvert par des emprunts, par nos fonds propres. La Ville de Bienne a effectivement des fonds propres composés de nos immeubles et financements spéciaux. Or, cette année, un prélèvement de 4.3 mio. fr. a été effectué pour arriver au résultat que nous avons dans les comptes (5.59 mio. fr. de déficit). Nos fonds propres fondent donc comme neige au soleil. J'en arrive ainsi à la question de savoir dans combien de temps coulerons-nous ou plutôt, à quel stade d'endettement, par rapport à nos fonds propres, le Canton de Berne va-t-il intervenir? Lorsqu'il interviendra, quelles seront les mesures qui nous seront imposées et quel mécanisme est prévu par le Canton? Je ne le sais pas, mais j'espère que la Conseillère municipale en charge des finances pourra nous le dire. Mais j'imagine que nous ne serons plus libres d'investir comme bon nous semble, d'octroyer les terrains en droit de superficie au lieu de les vendre, de choisir un «Bienne Finish» coûteux pour tous nos projets. Il faut donc que nous surveillons mieux l'utilisation des deniers publics. Investir oui, mais pas dans le luxe, et plutôt dans des écoles de qualité avec des infrastructures et une informatique moderne – mais pas dans une architecture de luxe avec des concours onéreux ou d'autres choses superflues encore. Il faut aussi veiller à une adéquation entre dépenses et recettes. Si nous avons moins d'argent, il faut dépenser moins!

Cadetg Leonhard, Fraktion FDP: Ich danke der Sprecherin der GPK für die Einordnung der nun anstehenden Debatte. Die Stadtverwaltung genießt das volle Vertrauen der Fraktion FDP und sie leistet gute Arbeit. Das heisst nicht, dass wir sie vergrössern möchten, im Gegenteil. Die Fraktion FDP fordert nach wie vor, dass die freiwilligen Leistungen der Stadt begrenzt, ja sogar verringert werden. Zusammenfassend zeigt die Rechnung ein spezielles Jahr mit tiefen Zinsen und einer hohen Verschuldung. Geld wurde nicht nur für Investitionen aufgenommen, sondern auch für laufende Ausgaben, was alarmierend ist. Obwohl die Anzahl Einwohnende in der Stadt Biel abgenommen hat, fiel der Steuerertrag der natürlichen Personen höher aus. Die Sozialhilfequote und damit die Sozialhilfeausgaben und -einnahmen sind gesunken. Grund dafür sind die pandemiebedingten arbeitsmarktlichen Unterstützungsleistungen und die Verlängerung der Taggeldbezugsdauer für arbeitslose Personen. Das könnte später wiederum zu einem erneuten Anstieg der Sozialhilfequote führen. Vielleicht wird der Aufschwung die negativen Auswirkungen der Pandemie kompensieren, aber dafür müssen sich die städtischen Rahmenbedingungen für die Wirtschaft gut entwickeln. Für das Rechnungsergebnis der Stadt bedeutet dies, dass bei der Sozialhilfe die Einnahmen mehr oder weniger direkt an die Ausgaben gekoppelt sind. Es ist aber gut, dass der grosse Ausgabeposten der Sozialhilfe von CHF 170 Mio. strategisch von einer Kommission und nicht von einem einzelnen Gemeinderat begleitet wird.

Insgesamt zeigt die Gesamtabweichung der Jahresrechnung, dass der Gemeinderat in einem unsicheren Umfeld sehr rasch und richtig reagiert hat. Die Sorgen bleiben jedoch gross und die Stadt Biel ist alles andere als nachhaltig unterwegs. Die Verschuldung kostet auf tiefem Zinsniveau CHF 17 Mio. jährlich. Damit werden nur die Banken reich. Soll das Geld der Stadt Biel zugute kommen, muss die Verschuldung verringert werden. Steigen die Zinsen, nehmen die Mehrausgaben zu und damit die Probleme. Wie kommt es, dass mehr ausgegeben und die Schulden nicht getilgt werden? Die Stadtverwaltung hat seit 2014 insgesamt 164 neue Stellen geschaffen, wodurch zusätzliche Lohnkosten zu tragen sind. Im Rechnungsjahr 2020 sind die Personalkosten, nicht zuletzt dank der Coronakrise, nicht weiter angestiegen und die

externen Mandate haben weniger gekostet als budgetiert. Die Situation bleibt aber alarmierend. Wir sind einen Schritt weiter weg vom Ziel Nachhaltigkeit. Der finanzielle Notstand ist Tatsache. Um es mit den Worten von Greta Thunberg zu sagen: «*This is all wrong*». Sie hoffen darauf, dass Sie nicht zur Verantwortung gezogen werden. «*How dare you!*» Sie nehmen den Kindern dieser Stadt die Träume und die Handlungsfreiheit im Wissen darum, dass Ihre Worte leer sind.

Ich bin einer der glücklichen Alten, der diese Last nicht mehr tragen muss. Ich fühle mich aber verantwortlich, darauf hinzuweisen, dass die Stadt finanziell nachhaltig funktionieren sollte. Biel macht die Arbeit schlechter als alle anderen Gemeinden im Kanton. Das ist an der Zunahme von CHF 4 Mio. beim Disparitätenabbau ersichtlich. Uns geht es finanziell wesentlich schlechter als 2019. Der Selbstfinanzierungsgrad liegt bei 12%, sollte aber eigentlich zwischen 80 und 100% liegen. Von der linken Ratsseite ist zu hören, dass sie mehr ausgeben und dadurch auch mehr einnehmen wollen. Damit verlassen gute Steuerzahlende die Stadt, das ist bekannt. Die Linken benehmen sich wie kleine Kinder: Die Eltern sollen bezahlen. In diesem Fall sind die Eltern die «Reichen», wer immer das auch sein mag. Schliesslich bezahlen alle BielerInnen Steuern. Wenn die guten Steuerzahlenden die Stadt verlassen, bleibt eine heruntergekommene Kleinstadt zurück, wie es sie in Deutschland oder Frankreich gibt. Bald schon wird Biel so aussehen.

Briechele Dennis, Fraktion GLP+: Die letzten Tage waren von Gewittern geprägt. Gerade jetzt ist wieder eines im Anzug. An heissen Tagen führen Gewitter zu heftiger Abkühlung von manchmal über 10 Grad in wenigen Stunden. Gewitterfronten haben aber unterschiedlich heftige Zellen, die einen trifft es mehr, die anderen weniger. 2020 hat es in Biel kräftig gewindet und geregnet, die dunkel eingefärbten Zellen auf dem Wetterradar zogen jedoch nicht über Biel. Die Gewitterfront 2020 heisst Corona und hat erste Spuren in der Jahresrechnung hinterlassen. Diese sind allerdings nicht so gross wie vermutet. So haben die Direktionen für Soziales und Sicherheit (DSS), Bildung, Kultur und Sport (BKS) und Bau, Energie und Umwelt (BEU) sehr genau und budgetgetreu wirtschaften können. Die vorliegende Jahresrechnung ist sauber und klar aufbereitet. Sie schliesst mit einem Defizit von CHF 4,67 Mio. und damit um CHF 4 Mio. schlechter als budgetiert. Der steuerlich finanzierte Teil schliesst mit einem Defizit von CHF 5,5 Mio. Das Gesamtergebnis wird durch die Sonderrechnungen mit einem Gewinn von fast CHF 1 Mio. verbessert. Die Sonderrechnungen werden über Gebühren finanziert und haben an sich nicht zum Zweck, den Gesamthaushalt aufzubessern. Eine sehr spannende Entwicklung ist bei den Steuern zu beobachten. Insgesamt liegen die Steuereinnahmen um CHF 5,5 Mio. unter dem budgetierten Wert. Allerdings liegt der Steuerertrag bei den natürlichen Personen bei CHF 104,5 Mio. und damit CHF 7 Mio. über dem Budgetwert. Dieser Steuerertrag hat damit einen neuen und für die Stadtkasse sehr erfreulichen Rekordwert erreicht. Die Zunahme erklärt sich gemäss Bericht des Gemeinderates damit, dass die Einwohnenden höhere Steuerklassen erreichen und effektiv mehr Geld verdient haben. Bei den juristischen Personen hingegen liegen die Steuereinnahmen um einen Drittel unter dem budgetierten Wert. Diese Mindereinnahmen von fast CHF 11 Mio. tun weh. Zumal ehrlicherweise davon auszugehen ist, dass sich das in den kommenden Jahren nicht bessern wird. Eine bedeutende Abweichung lässt sich beim kantonalen Lastenausgleich feststellen. Die Stadt Biel hat CHF 4,8 Mio. mehr aus dem Disparitätenabbau erhalten. Dies mag finanziell erfreulich sein, bedeutet aber strukturell, dass Biel im Kanton weiter an Boden verloren hat. Es bleibt ein Defizit, das mit dem Bilanzüberschuss verrechnet werden muss. Dieser schmilzt somit auf

CHF 4,8 Mio. Vor HRM2 (Harmonisiertes Rechnungslegungsmodell 2) wurde der Bilanzüberschuss als Eigenkapital bezeichnet und stellte eigentlich die «eiserne Reserve» dar. Mit der Jahresrechnung 2020 wurde diese Reserve halbiert. Die Stadt kann sich noch genau ein solch schlechtes Jahr wie 2020 leisten. Was danach droht, ist bekannt: Fremdverwaltung durch den Kanton. Damit bestimmt nicht mehr der Bieler Stadtrat über die Ausgaben und Einnahmen. Die Stadt Biel verfügt als bedeutende Landbesitzerin über einige Vermögenswerte. Stellt sich die Frage, ob die Stadt bereit ist, mit Landveräusserung das Haushaltsdefizit auszugleichen? Ich vermute, dass ein solches Vorhaben im Stadtrat keine Mehrheit findet. Der Kanton hingegen könnte das vielleicht anders sehen. Es ist am Stadtrat, dieses Szenario zu verhindern. In den letzten an sich angenehmen Jahren hat sich die Stadt in diese ungemütliche Situation ohne Spielraum manövriert. Jetzt ist die Krise da und wir «haben den Salat». Die Auswirkungen der Pandemie werden im laufenden Jahr grössere Spuren hinterlassen als im letzten. Die Manövriermasse hingegen ist kleiner als je zuvor. Mit der Jahresrechnung 2020 ist bloss eine erste Gewitterfront vorbeigezogen. Wie die letzten Tage gezeigt haben, kommt eine Gewitterfront selten allein, meistens folgen weitere. Die Jahresrechnung 2021 dürfte eine solche darstellen. Mit ihr, so ist zu befürchten, wird eine Gewitterzelle mitten über der Stadt ziehen. Es wird nicht winden, sondern stürmen, nicht regnen, sondern hageln.

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: Der allgemeine Haushalt schliesst mit einem Defizit von knapp über CHF 5 Mio. ab. Werden davon die ausserordentlichen Einnahmen aus den Spezialfinanzierungen abgezogen, ist das Defizit höher. Das ist unschön, aber angesichts der Coronasituation kommt die Stadt mit einem blauen Auge davon. Das Ergebnis hat sich gegenüber dem Vorjahr nicht dramatisch verschlechtert. Zu beachten ist jedoch, dass die pandemiebedingten Mindereinnahmen bei den Steuern erst im nächsten Jahr zu Buche schlagen werden. Die Entwicklung der Steuereinnahmen ist deshalb von grossen Unsicherheiten geprägt. Die Rechnung 2020 schliesst aus zwei Gründen schlechter ab: einerseits aufgrund der coronabedingten Mindereinnahmen und Mehrausgaben, andererseits wegen den tieferen Steuereinnahmen bei den juristischen Personen. Die zweitgenannte Entwicklung ist bedenklich. Unternehmen und Konzerne bezahlen immer weniger an die Allgemeinheit. Sie nutzen Steuerprivilegien, um Profite in Steuerparadiese zu verschieben. Sie vermeiden Steuern und konfrontieren die Gemeinden, Kantone und Länder mit Mindereinnahmen. Konkret haben dieses Jahr die neuen OECD-Regeln sowie erste Auswirkungen der Steuerreform und AHV-Finanzierung (STAF) zu Steuerausfällen geführt. In den kommenden Jahren dürften zusätzliche Effekte der STAF spürbar werden und die finanzielle Lage der Stadt Biel weiter verschlechtern. Angesichts der heutigen Lage sind die Behauptungen der Finanzdirektorin für die Fraktion SP/JUSO absolut unverständlich, wonach die Stadt Biel «über den Berg» und die STAF gerechtfertigt sei. Die Linke hat damals Frau Steidle gewarnt und ihr Engagement für die STAF heftig kritisiert. Die heutigen Ergebnisse geben uns Recht. Die Steuerausfälle durch die STAF setzen uns heute stark und in Zukunft noch stärker zu. Das Werben für die STAF war verantwortungslos. Ein Hoffnungsschimmer für die Stadt Biel ist der von den G7 vorgeschlagene Mindeststeuersatz von 15% für Unternehmen. Dieser würde den Steuerwettbewerb international und in der Schweiz eindämmen. Es bleibt zu hoffen, dass die Schweiz diesen Mindeststeuersatz übernimmt, ohne neue Steuerschlupflöcher zu schaffen. Die bürgerlichen Ratsmitglieder haben die Aufgabe, ihre ParteikollegInnen auf nationaler Ebene in die Pflicht zu nehmen, keine neuen Steuerschlupflöcher zu schaffen, sondern die Steuereinnahmen der juristischen Personen zu erhöhen. Was sollen wir in der Stadt Biel tun? Das Problem stellt sich auf

der Einnahmenseite, nicht bei den Ausgaben. Das Personal der Stadtverwaltung leistet bei systematischer Überbelastung gute Arbeit. Im Vergleich zu anderen Städten ist die Bieler Stadtverwaltung klein. Eigentlich müssten mehr Stellen geschaffen werden. Aus Sicht der Fraktion SP/JUSO bieten sich verschiedene Handlungsoptionen:

1. In der nächsten Budgetdebatte muss über eine Steuererhöhung diskutiert werden. Ich bringe diese Massnahme nur sehr ungern ins Spiel, aber die verschlechterte Situation lässt uns keine andere Wahl.
2. Es müssen weitere Einnahmen generiert werden. Lange wurden Gewinne privatisiert und Kosten sozialisiert. Nun müssen wieder vermehrt Gewinne sozialisiert werden, damit sie der Allgemeinheit zugute kommen.

Statt die buchhalterischen Reserven aufzubrechen, sollten diese bei den zurzeit negativen Zinsen für produktive Investitionen verwendet werden. Damit würde die Budgetsituation mittelfristig verbessert. Die Fraktion SP/JUSO denkt beispielsweise an Investitionen in den städtischen Wohnungsbau sowie Landkäufe. Bereits heute nimmt die Stadt durch den Besitz von Land und Liegenschaften jährlich etwa CHF 15 Mio. ein. Damit ist dieser Posten bereits heute essentiell für die städtischen Finanzen und könnte massiv ausgebaut werden. Zum Vergleich: Die Stadt Bern erwirtschaftet allein aus Mieteinnahmen städtischer Liegenschaften jährlich etwa CHF 30 Mio. Nur schon mit der Hälfte dieser Einnahmen wären die finanziellen Probleme der Stadt Biel gelöst. Die Finanzdirektorin muss vorwärts machen und diese sowie weitere Finanzquellen erschliessen. Jetzt gilt es, nicht in Panik zu verfallen. Der Zinsaufwand ist auf einem historischen Tiefstand, dieses Jahr erneut gesunken und wird auch in Zukunft weiter sinken, wenn unsere Kredite mit hohem Zinssatz auslaufen. Zudem ist es unwahrscheinlich, dass die Zinssätze in den nächsten Jahren massiv ansteigen werden. Dies wäre nur im Fall eines deutlichen Wachstumsschubs denkbar, und in diesem Fall würden auch die Steuereinnahmen stark ansteigen. Für die städtischen Finanzen stellt die Verschuldung keine akute Gefahr dar. Ich erinnere zudem daran, dass die Stadt Biel über ein Vermögen von fast CHF 1,3 Mia. bei einem Fremdkapital von CHF 820 Mio. verfügt. Sie hat somit ein Nettovermögen und nicht eine Nettoschuld vorzuweisen. Viele andere Gemeinden beneiden Biel dafür. Im Verhältnis zum Vermögen ist die Verschuldung keinesfalls dramatisch. Im Gegensatz zur Klimakrise ist das Finanzproblem kein Naturgesetz, sondern ein von Menschen verursachter Mischstand. In einer derartigen Situation darf auf keinen Fall das Investitionsvolumen zurückgefahren werden. Eine Drosselung der Investitionen würde die Stadtentwicklung und künftige Einnahmen gefährden. Schon heute investiert Biel zu wenig. Eine weitere Senkung von Investitionen wird sich negativ auf die städtische Infrastruktur auswirken. Für die Fraktion SP/JUSO ist klar, dass die Stadt nicht verlottern darf. Nur eine Stadt mit hoher Lebensqualität entwickelt sich positiv. Dafür ist auch eine weitere Verschuldung in Kauf zu nehmen. Diese wird notwendig sein, da sich mit einer Abschreibung von CHF 24 Mio. Investitionen von CHF 40 Mio. nicht finanzieren lassen...

Bord Pascal, au nom du Groupe PRR: Le Groupe PRR remercie la Direction des finances de son travail et la qualité de son rapport. Notre analyse doit porter sur le compte général, car les comptes spéciaux devraient être autofinancés et donc neutres. Malheureusement que, cette année, ce n'est pas vraiment le cas pour les EMS, mais cela devrait rester une exception. Prenons les gros blocs du compte général:

- Fiscalité: les entrées fiscales 2020 se basent sur les revenus gagnés par nos contribuables en 2019 et, donc, avant la crise. L'accroissement de l'assiette fiscale des personnes physique avec +4% est positive et nécessaire. La diminution des

revenus des personnes morales de -24% est préoccupante et elle intervient avant l'entrée en vigueur de la nouvelle Loi sur les impôts (LI; RSB 661.11) avec ses déductions possibles dont nous allons subir les effets dès 2021.

- Péréquation financière: le combat du Conseil municipal pour garantir des compensations dans le cadre de la révision de la loi sur les impôts, aussi bien au niveau national que cantonal, nous donnera un peu d'air à l'avenir. Cet effort en a valu la peine. Les montants de la péréquation financière sont cependant aussi le signe que Bienne est une ville avec une assiette fiscale faible et beaucoup trop de charges. Il est normal que les communes limitrophes qui profitent de nos infrastructures y contribuent par la péréquation financière.
- Personnel: il est positif que le budget soit tenu. Pendant la crise du Covid, il est probable que les heures supplémentaires étaient moins élevées dans plusieurs départements. Y a-t-il eu une croissance des heures supplémentaires non prises et des vacances non prises ? Durant la pandémie, les collaborateurs et collaboratrices ont peut-être moins voulu aller en vacances, mais c'est le travail de la Ville de contrôler tout cela. Est-ce que des directives dans ce sens ont été données et suivies?
- Biens et services: il est logique d'avoir certains coûts supplémentaires par rapport aux mesures liées à la pandémie, mais une conduite financière un peu stricte dans tous les départements en ce qui concerne d'autres frais non vitaux aurait permis de les tenir sous contrôle. Une centralisation des achats aurait pu contribuer à plus de contrôle dans ce domaine.

Le résultat opérationnel présente une perte de plus de 14 mio. fr., ce qui est très mauvais. À la différence des 4 mio. fr. énoncés, les 14 mio. fr. ne tiennent pas compte des revenus extraordinaires qui ne sont que du cosmétique comptable. La Ville a investi 41 mio. fr. net, avec un autofinancement insuffisant qui a dû être compensé en obtenant ces moyens sur le marché. La dette a dû être augmentée non seulement pour les investissements, ce qui aurait pu être tolérable, mais aussi pour les charges ordinaires, ce qui est très critique. Au déficit structurel, évoqué déjà les années passées et créé par une croissance des charges des postes de travail, s'ajoute un déficit conjoncturel qui va probablement encore s'accroître en 2021. Nous allons droit dans le mur. Sans une reprise en main des dépenses, le canton devra bientôt intervenir. La nouvelle majorité et son comportement de cigale fait peur. Les parlementaires qui comprennent les finances tirent la sonnette d'alarme ne se font pas les ennemis du Peuple, mais savent que les dépenses doivent être payées et que l'argent ne tombe pas du ciel. Notre Groupe se réjouit de débattre du budget 2022 et voir si le Conseil municipal saura se montrer raisonnable face au populisme d'une certaine Gauche. Le PRR est inquiet de la situation, mais recommande d'accepter les comptes car ils sont tenus correctement. Merci pour le travail.

Iseli Isabelle, au nom du Groupe Les Verts: Il est bien vrai que les comptes sont déficitaires, mais selon le contexte, en apparence, la casse a été limitée. Le mot Corona apparaît beaucoup dans les documents, mais il est difficile de savoir exactement ce qui lui est imputable. Sans les deux prélèvements sur les comptes spéciaux, la perte serait malheureusement plus proche des 13 mio. fr. En y regardant d'un peu plus près, on voit que les deux seuls gros dépassements budgétaires proviennent de la Mairie avec les bons de solidarité et de la direction des finances avec la première vague de réduction des loyers. Cet excédent de 4 mio. fr. est donc davantage imputable à la partie recette. L'impôt des entreprises est en effet bien plus bas que prévu dans le budget. C'est un fait d'autant plus inquiétant qu'il a déjà été annoncé que les effets de

la pandémie seront encore plus fortement marqués en 2021 et 2022. Le Conseil municipal peut-il déjà nous dire à quelle diminution des recettes fiscales il s'attend pour l'année prochaine?

Du côté des personnes physiques, il est intéressant d'observer que les rentrées fiscales ont augmenté même au-delà des prévisions budgétaires. Nous constatons que l'assiette fiscale, soit les contribuables par tranche de revenus, s'améliore. Toutefois, le Groupe Les Verts ne peut pas simplement se réjouir d'avoir plus de riches contribuables; nous nous réjouirons pleinement quand le nombre de contribuables qui déclarent de très petits revenus diminuera. Il faut aussi noter que nous avons perdu 580 assujettis cette année. Est-ce un effet sur le long terme ou une singularité de 2020 en lien avec le Corona? Nous avons comparé les comptes de notre Ville avec ceux d'autres villes grâce au comparateur des finances publiques fourni par l'Institut de hautes études en administration publique (IDHEAP). Le comparateur s'arrête en 2019, mais il fournit des informations intéressantes. Concernant les investissements, nous saluons le montant bien plus élevé investi en 2020. L'indicateur sur l'effort d'investissement est juste en dessous de la barre des 10%. Le seuil recommandé par le Canton est de 10 à 20%, mais selon l'IDHEAP, un effort entre 7% et 10% est idéal. Mais il faut rappeler qu'en 2018 et 2019, l'effort d'investissement de Bienne a été un des plus faibles par rapport aux autres villes. Le degré de réalisation des investissements de 52% nous interroge. Est-ce un mauvais signe? Faut-il mettre en lien avec le manque de personnel pour suivre et réaliser les projets?

Concernant les indicateurs liés à la dette, le volume de la dette en lien avec la taille de la Ville est tout à fait raisonnable. Je vois déjà que beaucoup vont sauter de leur chaise, mais je vous promets que, comparé à d'autres villes, notre volume de dettes n'est pas plus élevé. Bien sûr qu'il faut garder la dette à un certain niveau et ne pas la laisser augmenter sans fin, mais il ne faut pas oublier que le rôle de la collectivité publique est d'être le moteur de l'économie et de la société. Il est vrai que procéder à des coupes dans les dépenses peut certes, soulager les comptes annuels, mais cela aura de désastreuses conséquences plus tard, y compris sur les finances. Concernant les indicateurs se référant à la solidité financière de la Ville, on peut relever qu'en 2019, Bienne a diminué ces dépenses par habitant. Toutefois, on peut voir que la moyenne sur ces dix dernières années est en légère augmentation. Il faut aussi relever la bonne prévision fiscale de la Ville sur ces dix dernières années, ce qui peut nous rassurer sur les budgets qui vont nous être présentés. Notre analyse prudente retiendra que, par rapport à d'autres communes, Bienne est dans une position qui n'est pas particulièrement mauvaise, mais pas particulièrement bonne non plus. Mais si l'on veut éviter que la Ville devienne délabrée, il faut des infrastructures, du personnel, des ressources – il faut donc dépenser et investir. Il y a effectivement un problème, mais un problème de revenus et non de dépenses. Il est vrai que l'année conclut sur une perte, mais celle-ci est expliquée.

Le Groupe Les Verts salue le fait que le Conseil municipal a pris des mesures fortes afin de lutter contre les effets économiques du Corona. Il conviendra également de s'assurer que la crise du Corona ne produise pas d'effets sociaux trop marqués. Comme chaque année, il apparaît que le problème ne vient pas tant des dépenses mais plutôt du manque de recettes à hauteur de 10 à 15 mio. fr. Selon notre calcul, si on enlève les dépenses spéciales liées à la crise du Corona et les recettes fiscales qui reviendraient un jour à un niveau précédent, on se retrouve avec un budget déficitaire de l'ordre du 3 à 8 mio. fr. Ceci correspond à environ un point de la quotité d'impôts

chiffrée à 6 mio. fr. S'endetter davantage ne porte pas trop préjudice en raison des intérêts très bas, mais ces taux bas ne vont pas durer éternellement. Il faut trouver le seuil optimal qui permet de faire tourner correctement à la fois l'économie, l'environnement et la société tout en supportant financièrement une telle dette. Du côté des dépenses, les augmentations et diminutions sont expliquées pour les différentes rubriques. Le Conseil municipal a respecté le cadre budgétaire et donc fait du bon travail. Des gains d'efficacité sont évidemment toujours souhaitables mais pas faciles à réaliser à court terme. Il est vrai que les priorités sont ailleurs, en ce moment, afin d'encaisser, le mieux possible, le choc lié à la crise sanitaire pour que l'ensemble de la société en ressorte le moins touché. Les économies sur le plan des dépenses ne nous semblent pas possibles, à court terme, sans restreindre l'offre de services de la Ville, ce que nous ne souhaitons pas. La question de la hausse d'impôts se posera donc inéluctablement. L'objectif d'un haut niveau d'investissement doit être poursuivi tout en misant sur des investissements effectivement réalisables dans l'année où ils sont prévus. Nous remercions encore une fois le Conseil municipal et ses services pour le travail et notamment pour les réponses à nos questions. Nous attendons avec impatience le budget 2022, même s'il s'annonce plus sombre que les précédents.

Zumstein Joël, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Der Gemeinderat erwähnt in seinem Bericht, dass die Jahresrechnung 2020 einen Aufwandüberschuss aufweist. So positiv ist die Finanzsituation der Stadt Biel jedoch nicht. Im Gesamthaushalt beträgt der Verlust für das Jahr 2020 CHF 5 Mio., wobei in diesem Betrag die Erträge der Sonderrechnungen einberechnet sind. Das operative Ergebnis weist ein weit höheres Defizit von CHF 25 Mio. aus, und dafür ist die Stadtverwaltung zuständig. Dem schlechten Ergebnis kann entgegengehalten werden, dass in einer Rezession die öffentliche Hand antizyklisch Investitionen tätigen muss und den Geldhahn nicht zudrehen darf. Das ist aber nicht die ganze Wahrheit. In den letzten Jahren mit einer florierenden Wirtschaft, steigenden Unternehmensgewinnen und Einkommen und damit zunehmendem Steuersubstrat hat die Stadt Biel es nicht geschafft, Rückstellungen zu tätigen und Reserven für schlechtere Zeiten zu bilden. Im Gegenteil hat die Verschuldung der Stadt auch während dieser wirtschaftlich guten Zeit kontinuierlich zugenommen. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen hat sich in der Vergangenheit gegen diese Entwicklung gewehrt. Trotzdem nahm die Verschuldung zu und es wurden weiterhin fröhlich Ausgaben getätigt. Die Vergangenheit ist bekanntlich nicht mehr zu ändern. Aus diesem Grund ruft die Fraktion SVP/Die Eidgenossen dazu auf, in Zukunft die Finanzen der Stadt Biel nachhaltig zu optimieren. Ich widerspreche an dieser Stelle meinem Vorredner, Herrn Koller. Geplante Ausgaben müssen konsequent überprüft werden. Die Annahme, dass ausreichend Geld vorhanden ist und sich ansonsten doch noch irgendwo eine Quelle erschliesst, ist falsch. Das Fremdkapital muss reduziert und das Zinsrisiko gesenkt werden. Es muss bei der internen Effizienz angesetzt und die Ausgaben im Blick behalten werden. Es muss klar sein, wo das Geld am wirksamsten eingesetzt wird. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen versteht die spezielle Situation im Jahr 2020, sie war herausfordernd und neu. Der langfristigen strategischen Ausrichtung der Bieler Finanzen kann sie jedoch nicht zustimmen. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen wird sich deshalb der Stimme enthalten.

Stolz Joseline, au nom du Groupe PSR: Le Groupe PSR remercie le Conseil municipal pour le rapport des comptes annuels 2020. Toutefois, la complexité du sujet ne facilite pas sa lecture. Peut-être qu'une forme simplifiée aiderait à mieux comprendre le dossier des comptes, cela d'autant plus que les explications fournies ne

sont pas toujours claires et qu'il faut vraiment s'y plonger pour comprendre la manière dont est fait le plan financier de la ville. N'étant pas des professionnels dans ce domaine, nous faisons confiance aux responsables des finances. Le Groupe PSR a toutefois soulevé que la pandémie du Covid-19 a coûté cher à la Ville, ce qui n'est pas étonnant. Il y a eu des baisses de rentrées, des blocages dans certaines réalisations, des prévisions qui n'ont pas abouti. Quelle est la priorisation dans le plan d'investissement? Est-ce que les projets sont prévus au fur et à mesure ou est-ce qu'un plan d'urgence est envisagé? À quel point les réserves sont-elles indispensables? À quoi sont-elles dévolues et quand seront-elles utilisées? Peut-être que ces interrogations seront à reprendre dans le cadre du débat sur le futur budget. Notre groupe s'est aussi interrogé sur les revenus fiscaux qui sont inférieurs de 64 mio. fr. à ceux inscrits au budget. Heureusement que les revenus fiscaux des personnes physiques ont atteint 104.44 mio. fr., dépassant ainsi de 7.1 mio. fr. le montant inscrit au budget. Ceci grâce à des contribuables biennois aux revenus plus élevés. Comment peut-on interpréter ce signe? Est-ce un signe de reprise économique? Je me permets d'en douter. Par contre, les prévisions chez les personnes morales n'ont pas du tout été atteintes; les rentrées sont de 10.81 mio. fr. inférieures au montant inscrit dans le budget. Cela dit, la pandémie, encore une fois, et la liquidation d'entreprises ne sont pas étrangères à cette baisse. Peut-on estimer de manière concrète, à ce jour, si on doit s'attendre à un plus grand manque à gagner dans les années à venir? Le Groupe PSR a encore constaté quelques écarts qui ont paru conséquents, mais en cherchant, nous avons pu trouver quelques explications sur la nature de ces écarts. D'autres écarts restent toutefois inexpliqués et donneront lieu à quelques questions adressées aux différentes directions. À part cela, il nous paraît que la situation financière est assez saine, malgré le déficit évoqué. Nous tenons à remercier le Conseil municipal, notamment la Direction des finances et Madame Steidle pour ces comptes 2020 plus ou moins équilibrés, que nous vous proposons d'approuver.

Gurtner-Oesch Sandra, GLP: Erstaunlich, dass in all diesen unterschiedlichen Voten vom gleichen Dokument die Rede ist. Die Lage erfordert, die politische Brille abzulegen. Es ist schwer verständlich, dass heute Abend die Rede von G7 und anderen internationalen Themen ist, obwohl wir uns mit den Möglichkeiten der Stadt auseinandersetzen sollten, die wir jetzt und hier haben. Die Stadt verfügt noch über Reserven und das Zinsniveau ist tief. Ob das Problem einnahmen- oder ausgabenbedingt ist, spielt aber keine Rolle. Schlussendlich jedoch ist Biel der Bilanz verpflichtet und das Problem der Einnahmen ist immer auch das der Ausgaben. Der Steuerfuss wird erhöht und die Ausgaben überprüft werden müssen. Die Ausgabenüberprüfung können wir nicht jetzt vornehmen, denn Biel befindet sich mitten in der Krise und die Verschuldung wird noch weiter zunehmen. Wirklich stossend ist jedoch das Beharren auf der jeweiligen politischen Position. Es braucht nun dringend Lösungen. Ein Zusammenschluss und gemeinsame Lösungen wären schön, unter Umständen kann ein Mittelweg gefunden werden. Im Moment sind noch Reserven vorhanden und es besteht noch etwas Handlungsspielraum. Jetzt ist es aber an der Zeit, zusammenzustehen.

Suter Daniel, PRR: Dans la pratique, l'approbation des comptes qui incombe légalement au Conseil de ville n'a encore jamais été refusée et elle ne le sera pas non plus ce soir. Pourtant, le débat garde tout son intérêt puisqu'il nous permet de faire le point sur la situation financière de la Ville, année après année, et de voir où nous en sommes, d'où nous venons et quelles sont les tendances à prévoir. Partant, il semble plus pertinent de mettre le bouclage annuel en perspective avec ceux des années

précédentes plutôt que le budget de la même année, toujours sujet à des estimations parfois aléatoires. Il semblerait utile, que les comptes montrent systématiquement et par graphisme l'évolution des revenus et des charges les plus importants sur les cinq années précédentes. L'analyse des comptes 2020 se fait avant tout sous l'aspect de la pandémie du Covid-19. Manifestement, il ne s'agit toutefois que de l'arbre qui cache la forêt.

Le fait marquant se trouve du côté de l'endettement supplémentaire de 40 mio. fr. que nous subissons. L'influence du Covid se remarque, avant tout, dans le revenu fiscal des personnes morales en recul de 6.38 mio. fr. par rapport à 2019, et donc 10.79 mio. fr. de moins que budgété. L'augmentation importante en une année des impôts de personnes physiques de plus de 4 mio. fr. et la taxe immobilière de 2 mio. fr. limitent pourtant cette perte à 850'000 fr. par rapport aux comptes 2019 et 5.6 mio. fr. par rapport au budget. Il faut ajouter à cela la diminution des taxes de plus de 3 mio. fr. et le renoncement partiel à des loyers, l'impact du Covid-19 côté revenu se portant donc à environ 10 mio. fr. Du côté des charges, cet impact se retrouve dans les biens et services en augmentation de 6.43 mio. fr. par rapport à 2019. En comparaison avec le budget, cette augmentation se limite toutefois à 2.69 mio. fr. Ce seul montant peut dès lors être mis sur le dos du Covid-19, à moins de l'avoir prévu dès octobre 2019 ou – et c'est plus plausible et même récurrent – d'avoir inclus une marge plus que confortable dans la budgétisation de ces charges. Si ce calcul permet de chiffrer l'impact du Covid-19 sur le compte 2020 à environ 15 mio. fr., cette perte exceptionnelle serait tout à fait digérable pour un ménage public sain et équilibré. Ce n'est malheureusement pas le cas pour la Ville de Bienne.

Le reste de l'augmentation de la dette de 40 mio. fr. montre, au contraire, un problème systématique. Les investissements de la Ville sont, sauf exception, financés par de l'endettement. Le remède pour la Gauche: une augmentation des impôts. Or, le revenu fiscal des personnes physique ne cesse d'augmenter, même lorsque la population diminue comme en 2020, grâce aux projets immobiliers de qualité réalisés à Bienne ces dernières années. Des projets auxquels la Gauche commence à s'opposer. Soumis par définition à des variations, l'impôt des entreprises se rétablira. Depuis cinq ans, et avec une augmentation modérée des coûts de fonctionnement d'un pourcent et demi comme le prévoit le plan financier pour le scénario pessimiste, nous serions aujourd'hui tirés de l'affaire. L'économie des revenus étant intacte, l'équilibre de nos comptes exige avant tout le réexamen de nos charges de fonctionnement qui continuent d'augmenter de manière disproportionnée. Il faut rester modeste, chercher la plus grande simplicité du fonctionnement de notre collectivité à tous les niveaux, chercher les solutions plutôt que les problèmes, faire avec les ressources disponibles, telle devrait être notre devise. Comme nous le montre la liste des crédits d'engagement de 25 pages que vous trouvez dans votre documentation, nous en sommes loin.

Le moindre problème demande un nouveau crédit. C'est une question de leadership, et ce même Conseil de ville n'est pas en reste. Il a ajouté lors des seules dernières séances des charges récurrentes dépassant sans doute le million pour créer des commissions par-ci et par-là ou pour se lancer dans des procédures participatives avec fort soutien externe, pour financer, par le contribuable, des repas servis dans les écoles pour un montant qui restera à jamais inconnu alors qu'il devrait être financé par des émoluments – je m'arrête là! J'approuverai de mon côté les comptes 2020 qui sont bien tenus et transparents. Merci pour le grand travail accompli. Je ne me lasserai pas de vous rappeler la problématique de nos finances à chaque occasion qui se présente.

Steidle Silvia, directrice des finances: Je vous remercie pour vos discussions, vos préoccupations et vos propositions. Le risque, ce soir, est de dévier la discussion sur la situation financière globale de la Ville et non des comptes. Nous traiterons la situation financière de la Ville en septembre sur la base d'un rapport que le Conseil municipal prépare en ce moment. Vous avez raison, Madame la Présidente de la CDG, les comptes peuvent être acceptés en une vingtaine de minutes, remerciements aux personnes qui y ont travaillé y compris. Les préoccupations du Parlement sont orientées vers l'avenir et je pense qu'il y a certaines explications et remarques qui s'imposent. On peut voir que les comptes 2020 sont fortement marqués par la pandémie du Covid-19, et je sens une certaine fatigue chez beaucoup d'entre vous lorsqu'on le rappelle. C'est une réaction légitime car nous voulons tous passer à autre chose, mais je crains malheureusement que la situation va nous poursuivre encore quelques années. D'ailleurs, la plupart des villes et des cantons présentent une image semblable. Pour celles et ceux qui ne l'auraient pas encore lu, je vous conseille de prendre connaissance de l'étude «Le COVID-19 bouleverse les finances publiques», publiée par l'Union suisse des villes le 7 mai 2021. La Ville de Bienne y a participé avec 77 autres villes et 15 cantons.

Premièrement, l'année 2020 a été marquée par la baisse des recettes fiscales provenant des entreprises. Cela est vrai pour l'ensemble des villes suisses; je vous laisse supposer ce que la ville de Kloten a dû endosser avec la cessation d'activité de l'aéroport. Deuxièmement, la hausse flagrante des dépenses et donc finalement une augmentation de l'endettement au cours des années à venir. Cette pandémie a eu et continue d'avoir des conséquences négatives sur nos finances. En 2020, les rentrées fiscales des entreprises ont diminué en moyenne de 4% pour l'ensemble des villes et cantons qui ont répondu à l'enquête. Vous imaginez bien que la situation sera bien plus dramatique en 2021, puisque la plupart des villes prévoient une baisse supplémentaire de 17%. Sans se prononcer sur le moment opportun de le faire, la question de l'augmentation des impôts est thématifiée dans toutes ces villes. En 2020, les mesures – prises, par ailleurs, par environ 2/3 des villes – en faveur des locataires commerciaux comme la réduction ou le report des loyers, le soutien au commerce, les remises de redevances, les crédits transitoires octroyés, mais aussi les baisses de recettes dues à la cession des ventes d'entrées dans les lieux culturels et sportifs pèsent lourd dans les comptes. Un déficit qui représente environ 1% du budget global, c'est bien peu au vu des défis que nous avons relevés. 2021 se présentera sous d'autres augures. Les dépenses consacrées à l'aide sociale en 2020 ont augmenté, au total, assez faiblement grâce aux prestations de soutien fédérales qui ont été introduites très rapidement. La plupart des villes s'attendent à un renforcement des coûts sociaux à partir de 2022, car les personnes qui ont perdu leur emploi arriveront en fin de droit en 2022 environ. La situation est critique et c'est la raison pour laquelle, en juin 2020, la Conférence des directrices et directeurs des finances des villes a demandé un entretien avec le Département fédéral des finances et la Conférence des directrices et directeurs cantonaux des finances afin de demander une répartition équitable des charges entre Confédération, cantons et villes. De plus, nous avons demandé un soutien des villes et des communes par exemple par le versement d'une partie des dividendes de la banque nationale.

Monsieur Koller, vous êtes en colère. Cette dernière vous empêche de porter un regard critique sur la politique nationale. Permettez-moi de vous rappeler brièvement que les deux dernières lettres de «STAF» (Steuerreform und AHV-Finanzierung) se réfèrent à la «AHV-Finanzierung». C'est votre droit d'estimer, personnellement, que la Gauche

aurait remporté 2 milliards de francs pour le financement de l'AVS, mais cela démontre aussi une certaine naïveté politique. Tant par la Gauche que par la Droite, et moi y compris, la Réforme fiscale et financement de l'AVS (RFFA) a été soutenue du bout des lèvres et dans un esprit de compromis. Mais connaissez-vous ce mot «compromis»? Les développements qui secouent actuellement votre parti me permettent d'en douter un peu. La RFFA a été acceptée par les suisses et suissesses à 67.4%, à Bienne à 56%. Il vous faut donc décoller et vous rappeler qu'il s'agit d'une décision populaire qu'il faut accepter. Si vous me lancez sur la question des réformes fiscales et les effets positifs et négatifs de la dernière réforme fiscale, sur l'imposition des entreprises numériques ou sur un des piliers de cette réforme qui est l'imposition minimale, je peux vous dire que tous ces sujets sont actuellement au centre des discussions internationales et nationales. Je suis aux premières loges de ces discussions, étant donné qu'en tant que présidente de la Conférence des directrices et directeurs des finances des villes, j'ai la chance de défendre la voix des Villes et donc celle de Bienne aussi. Je répondrais très volontiers à toutes les interventions que vous déposerez à ce sujet. Actuellement, il n'est pas possible de dire beaucoup de choses à ce sujet hormis le fait que la Suisse est la mal-aimée de l'Union Européenne depuis le refus de l'accord cadre. Nos voisins allemands et français observent d'un oeil très critique la baisse du taux d'imposition des entreprises en Suisse qui, avec un taux de 15.1%, a dépassé Hong Kong et Singapour. Une politique que je critique également très fortement. D'autant plus que la France et l'Allemagne imposent les entreprises à hauteur de 28% respectivement 30%. Je m'égare un peu dans la thématique, mais cela se légitime si l'on considère que la répartition des charges entre cantons ou entre les communes correspond à environ un tiers des revenus de la Ville. Il est important de remettre ces discussions sur la table et de repenser ces répartitions.

J'en reviens aux comptes de la Ville. La pandémie n'a pas ménagé les finances. L'exercice 2020 boucle avec un excédent de charges de 4.7 mio. fr., alors que le budget ne prévoyait qu'un excédent de 0.6 mio. fr. et après quatre ans de résultats équilibrés. La dette a été stabilisée, et nous n'avons rien remboursé. Le Canton n'intervient que lorsque nous présentons un déficit au bilan, ce qui n'est pas le cas à présent. Lorsqu'il intervient, le Canton demande un plan de redressement. Nous n'en sommes pas encore là et nous avons des réserves avant de devoir prendre des mesures drastiques. Le contenu des financements spéciaux compte comme fonds propres et nous permettent d'assurer 2020 et 2021 et certainement aussi 2022 et 2023, mais cela dépendra de la suite de la situation pandémique. Faut-il épuiser les réserves et attendre pour présenter des mesures de redressement? Non. Le Conseil municipal est en train de préparer une affaire pour proposer des mesures au niveau des entrées, des dépenses, des investissements ou des endettements. Vous en déciderez sur la base de ces propositions et nous aurons ensemble la tâche de faire valider cette décision par le Peuple. Je vous donne donc rendez-vous en septembre ! Je voudrais remercier les membres de la CDG pour l'étude de ce rapport mais aussi les parlementaires qui nous ont signalé des éléments que nous avons corrigés et d'autres que nous pourrions améliorer à l'avenir.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Wir setzen die Debatte mit der Behandlung der einzelnen Direktionen fort. Es wird kein separater Diskussionspunkt zu den Sonderrechnungen geben. Ich bitte Sie daher, Ihre Anmerkungen zu den Sonderrechnungen direkt bei der Beratung der jeweiligen Direktion zu äussern. Für die Präsidialdirektion übergebe ich das Wort an die GPK-Sprecherin.

Präsidialdirektion

Gurtner-Oesch Sandra, GPK: Ich äussere mich nachfolgend zu den Abweichungen zwischen Jahresrechnung und Budget. Beim Aufwand fiel der Defizitbeitrag für die CTS AG um CHF 562'000 höher aus als budgetiert. Der Defizitbeitrag ist aber nicht in den bewilligungspflichtigen Nachkrediten aufgeführt, weil er gebunden ist: Die CTS ist eine 100-prozentige Tochtergesellschaft der Stadt Biel und deren Einnahmen wurden durch die Pandemie arg gebeutelt. Beim Defizitbeitrag handelt es sich um eine vertraglich vereinbarte Leistung, über die der Gemeinderat in eigener Kompetenz entscheidet. Auf der Ertragsseite sind weniger Einnahmen bei den Transfererträgen festzustellen. Ich erinnere daran, dass die Gewinne aus den Parkplatzeinnahmen je hälftig der Spezialfinanzierung «Parkplätze» und der Spezialfinanzierung «Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs» gutgeschrieben werden.

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Im Bericht des Gemeinderats ist auf Seite 40 ein höherer Defizitbeitrag an die CTS AG aufgeführt. Auf Nachfrage bei der Präsidialdirektion wurden die Details dazu ausführlich erklärt.

Fehr Erich, Stadtpräsident: 2020 war in der Tat kein einfaches Jahr. Die pandemiebedingte Mehrarbeit schlägt sich nicht nur in den Zahlen nieder. Ich beziehe mich auf die beiden erwähnten Punkte. Zuerst zur Defizitdeckung der CTS AG: Die Stadt Biel hat der CTS AG einen hälftigen Mieterlass während des Lockdowns gewährt. Die CTS AG hat als städtisches Unternehmen den Mieterlass kohärenterweise im gleichen Umfang an ihre Dauermieter weitergegeben. Dies betraf vor allem die Gastrobetriebe im Kongresshaus, in der Rotonde und der Tissot-Arena, die aufgrund der Pandemiemassnahmen weniger Einnahmen generieren konnten, was wiederum zu weniger Einnahmen für die CTS AG führte. Diese hat die Stadt mit einem Defizitdeckungsbeitrag in Form eines gebundenen Nachkredits kompensiert. Der Betrag von CHF 562'000 wurde aber bei der CTS AG nicht als ausserordentlicher Ertrag verbucht, sondern es wurde beim jeweiligen Pächter der ihm gewährte Mieterlass als Ertrag verbucht. Damit soll sichergestellt werden, dass die Zahlen über die Zeit hinweg vergleichbar bleiben. Als ausserordentlicher Ertrag müsste der Ertragseinbruch der einzelnen Objekte immer wieder einzeln erklärt werden.

Frau Gurtner-Oesch hat die Aufteilung der Überschüsse aus den Parkierungsgebühren erwähnt. Es handelt sich dabei um Erträge aus den von der Stadt Biel bewirtschafteten Oberflächenparkplätzen sowie einigen weiteren «Spezialfällen» wie etwa das Parking Rüschi, nicht aber um die Erträge der drei grossen Parkhäuser der Parking AG. Je mehr Plätze von der Parking AG bewirtschaftet werden, desto weniger Erträge fliessen in die Spezialfinanzierung «Parkplätze». Beispielsweise fallen die Einnahmen der 500 unterirdischen Parkplätze im Kongresshaus an die Parking AG. Die Aufhebung der Oberflächenparkplätze in ähnlich grossem Umfang führten zu entsprechend sinkenden Erträgen. Das ist weniger problematisch für die Hälfte der Erträge, die in die Rechnung der Parking AG fliessen, da diese für den Bau der drei Parkings verwendet wurden. Die Parkings werden nun durch die Inbetriebnahme amortisiert. Problematischer ist aber, dass damit auch der Beitrag für die Spezialfinanzierung "Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs" rückläufig ist und damit für die Erfüllung von Forderungen etwa zur Förderung des Veloverkehrs mittelfristig weniger Mittel zur Verfügung stehen. Der Gemeinderat ist sich dessen bewusst und wird sich der Frage annehmen.

Finanzdirektion

Zumstein Joël, GPK: Im Sach- und Betriebsaufwand wurden Wertberichtigungen bei den Debitoren vorgenommen. Dabei handelt es sich einerseits um Ausstände bei der Steuerverwaltung und andererseits um die aufgrund der Pandemie gewährten Mietzinsreduktionen im Bereich Liegenschaften. Beim Steuerertrag wurde der budgetierte Wert nicht erreicht; insbesondere bei den juristischen Personen wurden knapp CHF 11 Mio. weniger eingenommen. Aus finanzieller Sicht erfreulich ist hingegen der Transferertrag. Der Zuschuss aus dem Finanzausgleich fiel höher als angenommen aus. Finanzaufwand und -ertrag sind aufgrund von Einlagen oder Entnahmen aus der Spezialfinanzierung «Buchgewinne aus Liegenschaften des Finanzvermögens» erfolgsneutral. Die Zahlen sind klar und gut verständlich erklärt.

Direktion Soziales und Sicherheit

Scheuss Urs, GPK: Die Rechnung weist gegenüber dem Budget keine grosse Abweichung auf. Die Zahlen sind nachvollziehbar. Die grösste Abweichung liegt im Transferaufwand und -ertrag. Dahinter steckt der Rückgang der Fallzahlen in der Sozialhilfe aufgrund der Wirksamkeit der Pandemie-Massnahmen. Dieser Effekt ist einmalig, denn in Zukunft werden wir uns mit steigenden Sozialhilfefällen als Folge der Pandemie (Arbeitslosigkeit und Konkurse) konfrontiert sehen. Die Busseneinnahmen sind ebenfalls aufgrund der Pandemie weiter rückläufig, da durch die Homeoffice-Pflicht auch der motorisierte Individualverkehr abnahm.

Moeschler Marie, au nom du Groupe PSR: Concernant la Direction de l'action sociale et de la sécurité (ASS), le Groupe PSR se pose quelques questions sans pour autant remettre en cause l'approbation des comptes. Que faut-il comprendre par la notion vague de «revenus divers» dans le tableau «Charges et revenus», et pourquoi existe-t-il un écart entre le budget et les comptes? Que faut-il comprendre par la notion de «charges de transfert» et comment expliquer aussi, pour ce poste, l'écart par rapport au budget? Pourquoi cette direction enregistre-t-elle une baisse de l'aide sociale en 2020 au vu de la situation économique et sanitaire de cette année dans laquelle des montants supplémentaires ont dû être alloués aux institutions pour compenser les frais supplémentaires d'aide sociale durant le Covid-19? Au vu aussi du fait que le rapport de gestion 2020 de l'Administration municipale n'indique pas un réel recul des inscriptions à l'aide sociale. De plus, le Groupe PSR s'inquiète et s'interroge sur les écarts entre le budget et les comptes relatifs au personnel administratif (charges de personnel, prestations de l'employeur). Enfin, si on peut expliquer 1.77 mio. fr. des 2.72 mio. fr. d'écarts négatifs entre le budget et les comptes, environ 1 mio. fr. de pertes restent sans explication. Comment cette perte peut-elle être expliquée de manière plus détaillée que dans le rapport des comptes 2021? Les mesures de protection dues au Covid-19 ne peuvent pas atteindre un tel montant!

Rüber Stefan, Grüne: Ich danke dem zuständigen Gemeinderat und seinen Mitarbeitenden für die Beantwortung unserer zahlreichen Fragen. Beim Stab für ausserordentliche Lagen fielen ungefähr CHF 380'000 für Dienstleistungen/Honorare an, was mich anfangs etwas schockiert hatte. Mir wurde dann aber versichert, dass es sich bei diesem Betrag um den Kauf von Waren und Dienstleistungen für die Umsetzung der notwendigen Pandemiemassnahmen handelte.

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Frau Moeschler, ich werde Ihre Fragen zu beantworten versuchen, obwohl sie sehr kurzfristig beim Gemeinderat eintrafen. Die Transferkosten beinhalten vor allem die Aufwendungen für die ausgerichteten Sozialleistungen und an den Kanton überwiesenen Beträge im Rahmen des kantonalen Finanzlastenausgleichs. Wie lässt sich der Unterschied zwischen Budget und Erfolgsrechnung beim Transferaufwand und -ertrag erklären? Diese Frage wird jedes Jahr gestellt. Die Antwort ist, dass sich die Ausgaben für die Sozialhilfe vorgängig nicht genau schätzen lassen und daher immer eine Differenz besteht. Diese betrifft aber immer sowohl den Aufwand wie den Ertrag, deren jeweilige Abweichungen sich aber gegenseitig aufheben. Der Grund für die grössere Differenz gegenüber dem Budget bei den Busseneinnahmen, bzw. für deren Rückgang, hat der GPK-Sprecher bereits erklärt. Es bleibt eine Differenz von rund CHF 1 Mio., für welche Sie eine Erklärung möchten. CHF 313'000 betreffen Mehrausgaben für den Finanz- und Lastenausgleich an den Kanton. Die rund CHF 385'000 Mehrausgaben beim Führungsorgan hängen mit zusätzlichen Kosten für die Pandemiemassnahmen zusammen. Weitere CHF 280'000 betreffen Mindereinnahmen beim Erwachsenen- und Kinderschutz, da die Direktion Soziales und Sicherheit davon ausging, dass der Kanton die administrativen Kosten vollumfänglich vergüten wird. Diese Frage ist mit der Kantonsverwaltung noch nicht abschliessend geklärt. Falls noch Fragen offen sind, können Sie diese direkt mit mir klären. Ich bitte den Stadtrat, uns Fragen zu den Geschäften der jeweiligen Stadtratssitzung möglichst früh einzureichen.

Direktion Bildung, Kultur und Sport

Sprenger Titus, GPK: Die Jahresrechnung der Direktion Bildung, Kultur und Sport (BKS) weist einen Aufwandüberschuss von rund CHF 75 Mio. aus, was gegenüber dem Budget einer Verbesserung von rund CHF 50 Mio. entspricht. Im Bereich Bildung waren Eltern, Kinder und die Lehrerschaft von der Schliessung der Schulen aufgrund des Lockdowns stark betroffen, und auch nach dem Lockdown wurde allen Betroffenen viel Improvisationstalent abverlangt. Einerseits führte die Schliessung zu weniger Entgelten, andererseits aber auch zu einem geringeren Sach- und Betriebsaufwand. Im Kulturbereich ging aufgrund des Veranstaltungsverbots so gut wie gar nichts mehr. Die vereinbarten Leistungen wurden nicht oder höchstens teilweise erbracht. Der Gemeinderat ist den betroffenen Kulturinstitutionen trotzdem entgegengekommen und hat die vorgesehenen Subventionen uneingeschränkt ausgerichtet. Die Sonderrechnung der Alterszentren schliesst statt mit der budgetierten schwarzen Null mit einem Aufwandüberschuss von CHF 1,12 Mio. ab. Die Gründe dafür liegen auch hier bei der Covid-19-Pandemie. Einerseits brachten die Schutzmassnahmen höhere ungeplante Ausgaben mit sich, andererseits sanken die Einnahmen wegen der geschlossenen Restaurants. Vor allem aber traten aufgrund der Verunsicherung durch die Pandemie weniger Personen in die Alterszentren ein. Nicht bezifferbar sind die Auswirkungen für die BewohnerInnen der Alterszentren, die für relativ lange Zeit isoliert waren, und der Mehraufwand für das Personal.

Direktion Bau, Energie und Umwelt

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Das Wort wird nicht verlangt. Wir kommen zur Abstimmung über die Jahresrechnung 2021.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme des Berichts des Gemeinderates vom 24. März 2021, gestützt auf Art. 40, Abs. 1, Ziffer 4, Bst. b der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

1. Er genehmigt die Jahresrechnung 2020.
2. Der Gemeinderat wird mit der Ausführung des Beschlusses beauftragt.

123. Begründung der Dringlichkeit der Interpellation 210210215, Stolz Joseline, Fraktion PSR, Cuixeres Manon, Fraktion SP/JUSO, Torriani Latscha Isabelle, Fraktion PSR, Moeschler Marie, Fraktion PSR, Kilezi Ruth, Fraktion PSR, Vlaiculescu-Graf Christiane, Fraktion PSR, «Plastik wiederverwenden anstatt es zu vernichten – ja, aber nicht zu diesem Preis!»

Moeschler Marie, au nom du Groupe PSR: Je justifie l'urgence de l'interpellation déposée ce soir par le fait qu'elle concerne le projet pilote des sacs poubelles en plastique qui vient d'être mis en place. Les interpellantes questionnent le Conseil municipal sur un élément fondamental de ce projet, et il me semble donc assez urgent d'y obtenir une réponse.

Die Dringlichkeit wird gewährt.

Sitzungsunterbruch: 20.05 Uhr - 21.10 Uhr

124. 20210113 Mobilitätsmonitoring 2019 / Zwischenbericht zu den Zählzeiten

Gurtner-Oesch Sandra, GPK: Das Mobilitätsmonitoring geht zurück auf die stadträtliche Verabschiedung des Reglements zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs (SGR 7.6-1) im Jahr 2014. Das Reglement verlangt, dass der Gemeinderat dem Stadtrat mindestens alle zwei Jahre Bericht über die getroffenen Massnahmen sowie die Planung weiterer Massnahmen und neuer Projekte erstattet. Frühestens nach vier und spätestens nach sechs Jahren soll zusätzlich Bericht über die Wirksamkeit der Massnahmen und die Zielerreichung erstattet werden. Die GPK nimmt nun mit Bedauern zur Kenntnis, dass der Gemeinderat die Fristen für das Monitoring nicht eingehalten hat. Der Bericht wurde ausserdem nicht so ausgestaltet wie vom Reglement gefordert, obwohl das Thema zentral und wichtig ist. Der Zweck des Berichts ist die Überwachung der Mobilitätsdaten und eine Übersicht über das Verkehrsaufkommen der verschiedenen Verkehrsträger über einen gewissen Zeitraum zu erhalten; es handelt sich also um einen technisch-statischen Bericht, der die Daten präsentiert. Der Gemeinderat erklärt auf Nachfrage, dass der Bericht aus diesem Grund auch kein Planungsinstrument darstelle, in welchem spezifische Massnahmen evaluiert würden. Die Stadtverwaltung sei aber parallel zum Monitoring daran, Planungsinstrumente und Umsetzungsprojekte zu entwickeln. Damit werde den Anforderungen des Reglements entsprochen. Sieben Jahre nach Inkraftsetzung des Reglements findet die GPK die gemachten Angaben

des Gemeinderats aber ein bisschen mager. Insbesondere fehlt im Bericht ein Fazit sowie ein Ausblick in die nahe Zukunft. Nur über qualitativ hochwertige Zahlen kann auch debattiert werden. Es ist wichtig, Daten zu erheben, insbesondere über einen längeren Zeitraum. Die GPK nimmt zur Kenntnis, dass es seit Beginn der Datenerhebung im Jahr 2019 eine Weile dauerte, bis der Bericht vorlag. Dieser liegt ausserdem nur auf Deutsch vor. Der Gemeinderat führt als Verspätungsgrund die Pandemiesituation an. Positiv im Bericht sind die ermutigenden Resultate der Erhebung. Mit den derzeitigen Massnahmen der Bieler Behörden werden die Mobilitätsziele erreicht. Sie haben zu einer Nivellierung des motorisierten Individualverkehrs (MIV) auf dem lokalen Strassennetz geführt, was auch dem politischen Willen des Stadtrats bei der Schaffung des Reglements entspricht. Die GPK erwartet vom Gemeinderat heute Abend aber auch Ausführungen betreffend Fazit und Ausblick. Der Zwischenbericht wird dem Stadtrat zur Kenntnis unterbreitet.

Cadetg Leonhard, Fraktion FDP: Die GPK-Sprecherin hat erwähnt, dass nur über qualitativ gut erhobene Zahlen ernsthaft diskutiert werden kann. Die Vermischung von Prozent- und absoluten Zahlen im vorliegenden Bericht ist tendenziös und verfolgt ein bestimmtes Ziel. Ich erinnere mich an die Debatte zum Reglement und die Absicht, den MIV zu plafonieren. Meine Damen und Herren, der Individualverkehr ist wichtig, damit die Wirtschaft in dieser Stadt lebt. Ohne MIV lebt die Stadt nicht mehr und der Bieler Marktplatz, wäre tot. Die Vorstellung ist naiv, dass der Staat alles richten soll. Die Vergleiche zwischen den verschiedenen Jahren sind nicht transparent nachvollziehbar und müssen daher korrigiert werden. Die Ferien und Feiertage fallen zu unterschiedlichen Zeitpunkten an, Messpunkte aber werden zusammengefasst. Zudem wurde sowohl 2017 als auch 2018 der geplante Westast miteinbezogen. Dieser fällt nun vorerst weg und wundersamerweise nimmt der Verkehr auf der Ländtestrasse zu. Der vorliegende Bericht hat den aktuellen Entscheid zum Westast nicht berücksichtigt. Problematische Tiere wie beispielsweise Bären und Wölfe werden jeweils vergrämt; im vorliegenden Fall trifft dies auf den MIV zu. Damit werden aber auch die Wirtschaft und die damit zusammenhängenden Arbeitsplätze vergrämt. In dieser Stadt müssen Arbeitsplätze geschaffen werden. Dafür steht die Fraktion FDP und dazu gehört Mobilität, individuelle Mobilität, die durchaus auch elektrisch sein kann. Die Bewegungsfreiheit muss gewährleistet sein. Was ist das Ziel eines Mobilitätskonzepts Bözingenfeld und durch wen wird es erstellt? Diese Frage muss nicht heute beantwortet werden. Die Fraktion FDP hat aber den Eindruck, dass das Monitoring viel Geld kostet, am Schluss auf Kosten der Wirtschaftsleistung.

Scherrer Jürg, Fraktion SVP/Die Eidgenossen: Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen nimmt ohne Begeisterung vom vorliegenden Bericht Kenntnis. Ich bin fortgeschrittenen Alters und erlebe seit gut 40 Jahren, wie auf dem MIV herumgehackt wird. In den 1980er Jahren war er schuld am angeblichen Waldsterben, heute an anderem. Das Auto wird bekämpft und ist in gewissen Kreisen "des Teufels" – aber jeden Tag findet auf der Strasse eine Abstimmung statt. Für mich fehlt im vorliegenden Bericht etwas ganz Wichtiges, nämlich die Frage, weshalb jemand mit dem Auto, Motorrad oder Velo oder zu Fuss von A nach B fährt resp. läuft. Was ist der Zweck der Verkehrsbewegung? Sie können den Privatverkehr mit Nachdruck vergrämen – die Linke will sowieso die Staatswirtschaft, auch wenn dieser Weg ins Desaster führt! Warum nimmt der Verkehr hauptsächlich im Osten der Stadt ab? Sicher nicht wegen den verkehrlich flankierenden Massnahmen (vfm)! Vielmehr deshalb, weil in den letzten Jahren eine Autobahn gebaut wurde, die vom Bözingenfeld ins Bruggmoos führt und sich Ostast nennt. Immer wenn ein Zentrum durch eine Strasse umfahren wird, nimmt der Ortsverkehr ab, was ja

eigentlich die logische Folge und der Zweck der Übung ist. Herr Stadtpräsident, können Sie ausführen, was die Übung mit dem Verkehrsmonitoring kostet? Was kostet das Leasing oder der Kauf der Messstationen und wieviel Stellenprozente der Stadtverwaltung werden dafür aufgewendet? Das Einstellen der ganzen Erhebung würde den städtischen Finanzen guttun! Wenn auf der Autobahn ein Unfall passiert, bricht der Verkehr in der Stadt Biel zusammen. Davon betroffen ist nicht nur der MIV, sondern auch der öffentliche Verkehr (ÖV); im Stau stecken alle fest. Mich würde interessieren, wieviele Reisende ihren Termin oder den Zug verpassen, weil der ÖV aufgrund der vfm stecken bleibt. Es wäre angebracht, über die Konsequenzen einer einseitigen Verkehrspolitik nachzudenken. Die Fraktion SVP/Die Eidgenossen nimmt Kenntnis vom vorliegenden Bericht und steht diesem ablehnend gegenüber.

Tanner Anna, Fraktion SP/JUSO: Die Fraktion SP/JUSO steht dem Mobilitätsmonitoring weitaus positiver gegenüber als meine zwei Vorredner. Der vorliegende Bericht ist sehr informativ und zeigt auf, wie sich der Verkehr seit 2017 verändert hat. Der MIV hat ab- und der Veloverkehr auf bestimmten Achsen zugenommen. Diese Entwicklung ist für künftige strategische Entscheide bedeutsam. Es ist wichtig, dass die Erkenntnisse aus dem Bericht in die Planung einfließen, die Richtung der Mobilitätsstrategie vorgeben und den Handlungsbedarf aufzeigen. Wieso etwa hat der Fussverkehr an der Seevorstadt, Bahnhofstrasse, Bözingenstrasse und Dufourstrasse abgenommen? Es wäre hilfreich, die Gründe dafür zu erfahren. Liegt es an der Sicherheit? Falls dem so ist, muss entsprechend interveniert werden. Der Veloverkehr hat an der Seevorstadt und Orpundstrasse abgenommen. Der Gemeinderat hat dazu erklärt, dass die Zählstellen zur Messung des Veloverkehrs dort hinter den Bäumen angebracht wurden. Ein Kritikpunkt der Fraktion SP/JUSO ist das Referenzjahr 2017. Herr Scherrer hat richtigerweise festgestellt, dass das Projekt Ostast deutliche Auswirkungen hatte und ab 2017 grosse Veränderungen bewirkte. Eigentlich müsste mit einem anderen Referenzjahr nochmals gemessen werden, um die Unterschiede deutlicher sichtbar zu machen. Das Ziel des Verkehrsmonitoring ist jedoch, die Verkehrssituation in der Stadt zu beobachten. Es wäre sicher wichtig, das Monitoring auf die Autobahn und über die Stadtgrenzen hinaus auszuweiten. Die Fraktion SP/JUSO begrüsst diese Zielsetzung, denn nachhaltige Verkehrsplanung lässt sich nicht nur innerhalb der Stadtgrenzen bewerkstelligen. Aber das Monitoring über die Stadtgrenzen hinaus ist Aufgabe von Bund und Kanton. Herr Cadetg hat gesagt, dass der MIV eingedämmt werden soll. Im Bericht steht, dass mit der Abnahme eines Verkehrsmittels ein anderes mehr Zuspruch erhält. Vielleicht ist dieser Umstand auch eine Chance für unsere Stadt. Wenn gewisse Verkehrsmittel an bestimmten Orten abnehmen, entsteht Platz für Innovation und neue Möglichkeiten. Damit entsteht Bewegungsfreiheit für alle. Das Monitoring zeigt wichtige Aspekte für die Zukunft auf.

Vouillamoz Naomi, au nom du Groupe Les Verts: Le Groupe Les Verts remercie le Conseil municipal de son rapport intermédiaire «Monitoring de la mobilité 2019». J'ai eu beaucoup de plaisir à découvrir ce premier cycle d'observation de la mobilité biennoise et de voir que les choses évoluent dans le sens souhaité. Les stations de mesure du trafic pour comptabiliser les déplacements de la circulation piétonne et cycliste, des transports publics et du trafic individuel motorisé (TIM) sont distribués de manière intelligente sur le territoire de la Ville de Bienne. La distribution de ce réseau permet de déduire de manière analytique des tendances relatives aux modes de déplacement. C'est un outil stratégique indispensable pour s'assurer que les objectifs climatiques sont respectés. En ce sens, je regrette que ce rapport n'exploite pas son potentiel de sensibilisation aux aspects climatiques en lien avec la prédominance du

système automobile dans nos modes de déplacement. Ce qui est principalement mis en avant dans le rapport, c'est la diminution du TIM sur les axes Brugg, Mâche et Longchamps qui ont été directement soulagés par la mise en service de la branche Est du contournement autoroutier de Bienne par l'A5. Si cette diminution est réjouissante, elle ne correspond pas, en valeur absolue, à une diminution du TIM, mais à un transfert de celui-ci sur un axe plus grand, plus rapide et donc potentiellement plus polluant. L'évolution du TIM à Bienne, si on ne tient pas compte du transfert sur la branche Est, montre une évolution des tendances observées en 2019 par rapport à 2018 (au mieux une diminution de 1,5 à 2% par an). L'objectif climatique de la Ville de Bienne est une diminution des gaz à effet de serre liés au TIM d'au moins 50% à l'horizon 2030. Il faudrait donc atteindre une diminution de 5% par année. Il est donc clair qu'il ne suffit pas de simplement «laisser faire» la tendance. La Stratégie climatique 2030 de la Ville de Bienne postule que les *«mesures de sensibilisation et de communication prévalent dans tous les domaines.»* C'est donc un devoir de rappeler que le TIM représente l'un des moyens de déplacement les plus nuisibles à l'environnement. Les suisses se félicitent volontiers d'avoir réduit leurs émissions de gaz à effet de serre de presque 15% depuis 1990. Rares sont ceux qui prennent le temps de remarquer que les transports représentaient 27% des émissions en 1990 et 32% des émissions en 2019. Il s'agit donc d'une augmentation des gaz à effet de serre dans ce domaine. Il n'y a rien d'étonnant: le parc automobile suisse a augmenté de 32% depuis l'an 2000, et les suisses sont les champions européens des grosses cylindrées. En 2005, 75% des véhicules affichaient moins de 160 CV, alors qu'aujourd'hui, ce taux est de 50%, et 10% des véhicules affichent plus de 270 CV. En terme de sensibilisation, il faut rappeler que la pollution de l'air liée aux transports motorisés représente aussi un problème sanitaire en Suisse. Ces cinq dernières années en Suisse, les valeurs limites de concentration d'ozone et de particules fines ont été dépassées pendant environ 14 jours par année. La pollution des eaux de surface n'est pas épargnée. En Suisse, il n'y a plus un cours d'eau exempt de microplastiques dont une source majeure provient des pneus et des plaquettes de freins des véhicules. La liste pourrait être allongée, mais je m'arrête ici. Étant donné que l'urgence climatique a été déclarée à Bienne, j'aimerais demander au Conseil municipal de réfléchir à la manière d'intégrer, dans le rapport du «Monitoring de la mobilité», une section dédiée à la sensibilisation et la communication climatique. De même, au vu de l'urgence climatique, j'aimerais suggérer au Conseil municipal de réfléchir à la possibilité de publier en ligne, chaque été suivant l'année des mesures, ce rapport avec les statistiques fédérales. Je remercie le Conseil municipal de vouloir considérer cette demande.

Scheuss Urs, Grüne: Der Gemeinderat ist durch das Reglement zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs verpflichtet, das Verkehrsmonitoring durchzuführen. Das Reglement wurde damals im Stadtrat mit einer grossen Mehrheit auch von der Fraktion FDP angenommen. Die einzige Fraktion, welche das Reglement ablehnte, war die Fraktion SVP/Die Eidgenossen. Das Ziel des Reglements ist es, den MIV zu plafonieren. Das zusätzliche Verkehrsaufkommen soll über den Velo- und Fussverkehr sowie den ÖV erfolgen. Die Forderungen im Reglement waren das Resultat eines Kompromisses, denn es hätte auch eine Reduktion des MIV in absoluten Zahlen oder eine autofreie Stadt gefordert werden können. Kollege Cadetg stellt jetzt diesen Kompromiss in Frage. Ich habe eine Frage in Zusammenhang mit dem Vorgehen zum Dialogprozess über den Westast. Unter anderem ist auch ein Controlling dieser Massnahmen vorgesehen. Wenn ich mich richtig erinnere, wurde damals in der Diskussion auf das Mobilitätsmonitoring verwiesen mit der Idee, daraus ein umfassenderes Controlling zu entwickeln, das auch

die Region einbezieht. Habe ich das richtig verstanden und welches ist der Stand dieses Projekts?

Cadetg Leonhard, FDP: Die Fraktion FDP zweifelt das Mobilitätsmonitoring in keiner Weise an. Meine Kritik bezog sich darauf, dass die im Reglement festgehaltene Plafonierung des MIV nicht beachtet wird. An jeder Stelle im Bericht, die vom MIV handelt, wird gezeigt, dass es sinnvoll wäre, diesen noch mehr zu reduzieren. Das ist eine «Um-Interpretation» des Reglements. Zudem äusserte ich eine fundamentale Kritik dazu, wie im Bericht mit den Zahlen umgegangen wird. Der Bericht ist tendenziös und tritt das Reglement mit Füßen. Das will die Fraktion FDP nicht. Sie hat dem Kompromiss damals zugestimmt und wird jetzt, entschuldigen Sie den Ausdruck, für blöd verkauft. Wir haben der Plafonierung des MIV zugestimmt. Und schliesslich kommt noch hinzu, dass im Bericht gesagt wird, dass die Messmethoden ungenau seien; auf die Fehler wird jedoch nicht näher eingegangen. Der gefundene Kompromiss im Reglement ist sinnvoll. Die Stadt lebt schliesslich von ihren Arbeitsplätzen und den Einkünften daraus. Die letzte Jahresrechnung ergab mehr Steuereinnahmen bei weniger Einwohnenden. Im Moment ist die Stadt attraktiv. Die Fraktion FDP warnt jedoch davor, die Stadt wirtschaftlich abzuwürgen.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Der Stadtrat hat seinerzeit gestützt auf eine Volksinitiative das Reglement zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs verabschiedet und entsprechende Ziele festgelegt. Die Entwicklung geht in die richtige Richtung. Das ist der wichtigste Punkt, der zuerst erwähnt werden muss. Gleichzeitig wurde die «Städteinitiative zur Förderung von Bus-, Fuss- und Veloverkehr» in einem bestimmten Kontext und bestimmten Rahmenbedingungen umgesetzt, die auch für das Monitoring gelten. Natürlich bleibt die Welt nicht stehen. Die Frage ist aber, ob und inwiefern ein Reglement angepasst werden kann, das ja auf einer Volksinitiative beruht. Müssten nicht vielmehr Erkenntnisse aus dem Mobilitätsmonitoring in die Berichterstattung zum Klimaschutzreglement (SGR 8.2-5) einfließen, weil dieses das neuere Reglement ist? Heute kann ich diese Frage noch nicht beantworten. Wichtig ist aber, dass der Stadtrat beschlossen hat, dass der MIV plafoniert und das Verkehrswachstum über andere Mobilitätsformen aufgefangen werden soll. Entschieden wurde ausserdem, dass der Verkehr auf der Autobahn nicht mitgezählt wird. Das sind die Grundlagen für den vorliegenden Bericht. Es ist wie beim Sport: die Regeln können nicht während des Spiels geändert werden; Änderungen müssen formell eingebracht und diskutiert werden.

Die Frage von Frau Gurtner-Oesch bezüglich eines Fazits verstehe ich nicht, denn das Fazit haben Sie schriftlich in Form eines Berichts vor sich. Dieser hält fest, dass die Entwicklung in die gewünschte Richtung geht. Zur Frage der Zweisprachigkeit: Der Bericht des Gemeinderats wurde wie immer übersetzt, nicht aber die Beilage. Denn diese zählt zur Kategorie der technischen Grundlagendokumente, die aus Kostengründen nicht mehr übersetzt werden. Abgesehen davon sind die Zahlen in beiden Sprachen gleich. Die Aussage von Herrn Cadetg, dass der Bericht tendenziös sei, kann ich nicht nachvollziehen. Zudem unterstellt er dem Gemeinderat, dass er die städtische Wirtschaft abwürgen möchte. Dagegen verwahre ich mich. Der Gemeinderat setzt das Reglement zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs sachgerecht um, und auch vom Gewerbe hören wir regelmässig den Wunsch, mehr Flächen im öffentlichen Raum für soziokulturelle oder gewerbliche Tätigkeiten zu nutzen, statt für Parkplätze. Auch dem Gewerbe ist klar, dass Wohnwände und Kühltruhen nicht im Stadtzentrum gekauft werden. Ein Verkehrsregime, das alle

Nutzenden befriedigt, finden Sie an der Untergasse. Dort wurden die Parkplätze aufgehoben, aber es ist möglich, kurz anzuhalten und etwas ein- oder auszuladen. Gerade auch für die Restaurants mit Aussenbereich hat dies eine Verbesserung gebracht. Dieser Trend ist nicht aufzuhalten und geht weit über das linksgrüne Lager hinaus. Es trifft auch nicht zu, dass die Grösse und Leistung eines Autos immer mit dem Einkommen und Vermögen des Besitzers korreliert.

Herr Cadetg hat das Verkehrskonzept Bözingenfeld kritisiert. Es geht darum, wie mit der wachsenden Zahl an Arbeitsplätzen im Bözingenfeld der Verkehrsfluss so gelenkt werden kann, dass die Angestellten an ihren Arbeitsplatz gelangen. Was daran wirtschaftsfeindlich sein soll, erschliesst sich mir nicht. Das Bözingenfeld entwickelt sich gut. Dort entstehen neue Arbeitsplätze. Wenn sich aber dort mehrere grosse Arbeitgeber niederlassen, würde beim MIV ein Engpass entstehen. Es braucht andere Entwicklungsansätze als die Frage nach Kapazität. Insbesondere Richtung Berner Jura ist die Erschliessung mit dem ÖV nicht so gut. Hier braucht es neue Mobilitätskonzepte wie etwa Fahrgemeinschaften und nicht einfach nur mehr und breitere Fahrbahnen.

Herr Scherrer fragte nach den Kosten des Monitorings. Wäre die Frage vorgängig gestellt worden, hätte ich sie abklären können. Der Betrag bewegt sich in der Grössenordnung von CHF 100'000, ich kann ihn aber spontan nicht genauer beziffern. Die Personalkosten sind bescheiden; das Monitoring wurde der Projektleiterin Mobilität bei der Stadtplanung übertragen, mit Unterstützung durch die Abteilung Infrastruktur. Frau Tanner und Herr Scheuss haben sich nach der Ausdehnung des Mobilitätsmonitorings auf die Region erkundigt. Der Stadtrat hat einen Kredit für die Nachfolgearbeiten zum Dialogprozess Westast gesprochen. Eine der Aufgaben wird der Aufbau eines Controllings über das Gemeindegebiet von Biel hinaus sein. Ergebnisse liegen natürlich noch keine vor, aber das Controlling wird im Rahmen der Aufbauarbeiten für die Projektorganisation Espace Biel/Bienne/Nidau definiert werden.

Ich habe noch vergessen, mich zur Aussage der GPK-Sprecherin zu äussern, wonach der Bericht nicht korrekt und zu spät vorgelegt worden sei. Die angesprochene Wirksamkeitsanalyse gemäss Art. 9 Abs. 2 (SGR 7.6-1) ist mit dem Mikrozensus verbunden, der alle fünf Jahre erstellt wird. Nur mit diesem zusammen stehen genügend Daten für eine Wirksamkeitsanalyse zur Verfügung. Die nächste Analyse sollte 2022 vorliegen, wenn es keine pandemiebedingten Verzögerungen gibt. Und ich muss zum Schluss noch einen Mythos entzaubern: Es ist nicht sinnvoll, jede einzelne Verkehrsmassnahme vor und nach der Umsetzung der Massnahme zu überprüfen. Das wäre mit einem unglaublichen Personalaufwand und sehr hohen Kosten verbunden und der Erkenntnisgewinn wäre gering. Es ist das Gesamtpaket, das eine Wirkung entfaltet, und darauf gestützt können einzelne Massnahmen angepasst werden. Zusammenfassend möchte ich festhalten, dass der Gemeinderat die Situation verfolgt und Massnahmen mit Augenmass und im Interesse von Bevölkerung und Wirtschaft der Stadt Biel umsetzt – und nicht gegen sie.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Herr Cadetg, Sie wünschen nochmals das Wort, aber eigentlich haben Sie bereits zweimal gesprochen.

Cadetg Leonhard, FDP: Ich habe einmal als Fraktionssprecher und einmal als Einzelsprecher das Wort ergriffen, demnach darf ich nochmals als Einzelsprecher sprechen. Wenn der Stadtpräsident über Parkplätze spricht, dann wechselt er das Thema. Im Bericht werden nicht parkierte Fahrzeuge gezählt und es geht auch nicht

um die Korrelation zwischen Fahrzeuggrösse und Einkommen oder bezahlten Steuern. Zwischen dem Bözingenfeld und den Arbeitsplätzen habe ich keinen Zusammenhang hergestellt. Die Antwort des Stadtpräsidenten bestätigt meine vorgebrachten Kritikpunkte. Textnah gelesen, ist der Bericht irreführend, dient einem Zweck und entspricht der Rhetorik des Stadtpräsidenten. Ich bin aber sehr dankbar, dass der Stadtpräsident seine sozialliberale Position an dieser Stelle unterstreicht. Die Stadt braucht die Wirtschaft!

Briechle Dennis, GLP: Die Anmerkungen des Stadtpräsidenten zu den Ausführungen der GPK-Sprecherin erstaunen mich. Der Stadtrat hat das Reglement zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs vor bald sieben Jahren verabschiedet. Dessen Artikel 9 schreibt vor, dass der Gemeinderat dem Stadtrat mindestens alle zwei Jahre Bericht über die getroffenen Massnahmen erstattet, deren Umsetzung und die weitere Planung in diesem Bereich. 2016 hat der Stadtrat einen ersten kurzen Bericht erhalten. 2018 einen zweiten Bericht in Form des ersten Mobilitätsmonitorings, das auf die erwähnten Punkte nicht explizit einging. Jetzt, über drei Jahre nach dem letzten Bericht, erhält der Stadtrat einen weiteren Bericht. Dieser stellt einen Fortschritt dar, denn er erläutert die getroffenen Massnahmen und deren Umsetzung in den letzten zwei Jahren und zeigt, dass diesbezüglich einiges geschehen ist. Der dritte Punkt, nämlich die weiter geplante Entwicklung für die nächsten zwei Jahre, fehlt hingegen weiterhin. Der Stadtrat hat also seit der Verabschiedung des Reglements noch nie einen kompletten Bericht entsprechend der rechtlichen Vorgaben erhalten. Das ist schon etwas enttäuschend und könnte den Eindruck gewisser Kreise verstärken, dass sich in der Stadt nichts tut. An dieser Stelle lege ich denn auch meine Interessensbindung als Vorstandsmitglied von ProVelo Biel/Bienne - Seeland - Berner Jura offen. Der Gemeinderat könnte demgegenüber also offen kommunizieren und beweisen, dass dem nicht so ist. Nach fast sieben Jahren sollte es dem Gemeinderat möglich sein, vollständig Bericht zu erstatten.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Herr Briechle, ich versuche gerne noch einmal, Ihnen die Zusammenhänge zu erklären. Für eine umfassende Berichterstattung braucht es die Ergebnisse des Mikrozensus, der nur alle fünf Jahre durchgeführt wird. Der Gemeinderat ist überzeugt, dass mit den Ergebnissen aus dem Mikrozensus qualitativ bessere und weiterführende Aussagen möglich sind. Da dieser aber aus Kostengründen nicht von der Stadt sondern vom Bund durchgeführt wird, müssen wir uns an dessen Rhythmus orientieren. In den Zwischenjahren erhalten Sie aber einen Bericht wie den vorliegenden. Dieser und dessen Ergebnisse könnten nun doch einfach positiv zur Kenntnis genommen werden, statt Kritik an Sachverhalten zu üben, die sich nicht ändern lassen.

Beschluss

Der Stadtrat von Biel, gestützt auf Art. 9 des Reglements zur Förderung des Fuss- und Veloverkehrs sowie des öffentlichen Verkehrs vom 18. Dezember (SGR 7.6-1), **nimmt vom** Bericht des Gemeinderates vom 28. April 2021 betreffend «Mobilitätsmonitoring 2019 – Zwischenbericht zu den Zählenden» **Kenntnis.**

125. 20060286 Strassenbauliche Sanierung und Verkehrsoptimierung der Nordachse; 1. Etappe: Seevorstadt bis Kanalgasse / Abrechnung Verpflichtungskredit

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Ich weise darauf hin, dass in der gedruckten Version der Unterlagen zum folgenden Geschäft die Seite 2 fehlt. Die elektronische Version ist vollständig und im Internet abrufbar.

Tanner Anna, GPK: Die vorliegende Abrechnung betrifft den Verpflichtungskredit von CHF 8,730 Mio., den die Stimmberechtigten der Einwohnergemeinde Biel am 1. Juni 2008 bewilligten. Nach Ausführung der Bauarbeiten resultierte eine Kreditunterschreitung von CHF 79'999.35. Die Genehmigungskompetenz des vorliegenden Geschäfts liegt gemäss Art. 40 Abs. 1 Ziff. 4 Bst. c der Stadtordnung (SO; SGR 1.0-1) beim Stadtrat. Die Begründungen für Mehr- und Minderkosten bei den einzelnen Kostenstellen sind für die GPK nachvollziehbar und vollständig. Anzumerken bleibt, dass der Kredit leicht unterschritten und zu spät abgerechnet wurde. Im Bericht steht, dass die Frist von einem Jahr für die Einreichung der Abrechnung bei der Finanzkontrolle infolge Arbeitsüberlastung des Projektverantwortlichen nicht eingehalten werden konnte. Auf Nachfrage der GPK antwortete die zuständige Direktion, dass die letzte Rechnung vom 13.12.2013 datiert, die Abrechnung jedoch erst am 07.01.2016 erstellt wurde. Der Kontrollbericht der Finanzkontrolle lag demgegenüber ebenfalls erst am 30.11.2020 vor. Ausserdem wird erwähnt, dass die Vergabe zweimal freihändig an den gleichen Ingenieur erfolgte. Von der Finanzkontrolle wurde dieses Vorgehen als rechtmässig eingestuft, obwohl kein Ausnahmetatbestand für eine freihändige Vergabe vorliegt. Die GPK empfiehlt dem Gemeinderat dringend, für solche Projekte im Rahmen eines internen Kontrollsystems (IKS) proaktive Kontrollprozesse einzuführen und sich an das öffentliche Beschaffungsrecht zu halten. Künftig sind Ausnahmetatbestände nach Art. 7 der kantonalen Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen (BSG 731.21) nachvollziehbar zu dokumentieren.

Schaffter Gaël, au nom du Groupe PVL+: Le décompte du crédit d'engagement a déjà été assez critiqué par Madame Tanner. Je tiens encore à relever que l'exception invoquée ne découle pas du droit cantonal, mais du droit international qui est réinterprété et réinscrit dans chaque couche du droit. Effectivement, il n'y a aucune exception pour la convenance de s'arranger dans le sens qu'on «ne va pas perdre de temps de mandater un ingénieur ou de refaire un marché», et ce n'est pas acceptable pour notre Groupe. Néanmoins, le crédit a été respecté et, pour cette raison, le Groupe PVL+ va s'abstenir au vote.

Frank Lena, Direktorin Bau, Energie und Umwelt: Die GPK-Sprecherin hat die Gründe für die verspätete Abrechnung des vorliegenden Verpflichtungskredites bereits zusammengefasst. Es handelt sich in der Tat um eine ältere Abrechnung. Die Baudirektion ist daran, die Abläufe zu verbessern, damit einerseits die Kredite rechtzeitig abgerechnet und andererseits die Vorgaben für das Beschaffungswesen eingehalten und besser dokumentiert werden. Bezüglich der langen Frist für die Erstellung des Berichts der Finanzkontrolle und der Einführung eines IKS übergebe ich das Wort an die Finanzdirektorin.

Steidle Silvia, directrice des finances: Le Service de contrôle interne m'a répondu que le montant de ce crédit et surtout sa complexité – les acquisitions se sont faites

sur plusieurs crédits d'engagement – ont nécessité plusieurs échanges entre le Service des finances et le Service de contrôle interne. Voilà pourquoi ce processus a duré aussi longtemps. Par contre, et Madame Tanner le sait en tant que membre de la CDG, le système de contrôle interne (IKS) est en cours de mise en place et les résultats vous seront présentés en fin d'année.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 28. April 2021, gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziffer 4 Bst c der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

Die Abrechnung der Verpflichtungskredits Strassenbauliche Sanierung und Verkehrsoptimierung der Nordachse; 1. Etappe: Seevorstadt bis Kanalgarre Abrechnung wird mit einer Kreditunterschreitung von CHF 79'999.35 genehmigt.

126. 20210004 Geschäftsbericht 2020 der Stadtverwaltung Biel

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: La CDG souhaite remercier l'ensemble de l'Administration pour son travail dont ce rapport rend compte de manière très complète. Le rapport est visuellement très attrayant et l'utilisation de photos de jeunes de tous genres et origines est saluée par l'ensemble de la CDG. Toutefois, nous espérons qu'il sera bientôt possible de montrer la même diversité en publiant les photos des cadres de la Ville. La Ville de Bienne a obtenu encore en fois le label du bilinguisme, ce qui est à saluer. Il est nécessaire que la Ville donne l'exemple dans ce domaine. Le rapport mentionne, à presque toutes les pages, les effets du COVID-19. C'est encore plus flagrant que dans les comptes, car on le voit en détail pour toutes les activités de la ville. Cette pandémie a posé des défis à l'ensemble du personnel de l'Administration ainsi qu'à la population. La Ville a, dans l'ensemble, bien maîtrisé ce défi et la CDG remercie l'ensemble de l'Administration. À cet égard, nous pouvons pousser un grand «ouf» de soulagement d'avoir accepté le projet «DiAna» d'informatique scolaire avant l'arrivée du COVID-19. En effet, chaque élève fréquentant les écoles biennoises avait déjà son adresse mail, ce qui facilitait la transmission des documents. Le maintien d'une scolarité gérable a été possible durant la pandémie grâce à ce projet. Les effets du COVID-19 sont visibles également dans l'ouverture de places d'hébergement pendant le confinement pour les personnes sans-abris ou dans une situation précaire, mais aussi dans la baisse des bénéficiaires de l'aide sociale. On peut se demander pourquoi une telle baisse a eu lieu durant la pandémie. Elle peut être en partie expliquée par la décision du Conseil Fédéral d'abolir la fin de la limitation du chômage durant cette période. On croit constater, à la page 85 du rapport d'activité, une baisse de la population en 2020, mais il est inscrit, en bas du graphique, que les données pour 2020 ne sont pas précises étant donné qu'à la date du 31.12.2020, tous les déménagements vers Bienne ou à l'intérieur de Bienne n'ont pas été pris en compte. Il serait intéressant, l'année prochaine, de voir les chiffres réels. En effet, la tendance actuelle montre que les personnes quittent les villes par peur d'une nouvelle pandémie, mais aussi à cause des nouvelles possibilités que le télétravail offre. Ceci pourrait préjudicier notre Ville par une sorte de «COVID long», chose que l'on ne souhaite pas. Pour résumer, un grand merci à la Ville et à l'Administration pour le travail accompli et

pour le rapport de gestion très intéressant et complet, présenté dans les deux langues alternativement. Cela plait beaucoup à certaines personnes et moins à d'autres, mais il est établi en bilingue selon la langue de l'auteur-e de l'article.

Koller Levin, Fraktion SP/JUSO: 2020 war kein einfaches Jahr. COVID-19 hat unsere Gesellschaft vor grosse Herausforderungen gestellt. Solch grosse Unsicherheiten, wie wir sie letztes Jahr erlebt haben, sind ungewöhnlich. Umso wichtiger waren die Leistungen der Stadtverwaltung, des Service public. Trotz der Jahrhundertpandemie und den widrigen Umständen hat der Service public der Stadt Biel gut funktioniert. Die Schulkinder haben trotz Schulschliessungen gelernt, der Abfall wurde entsorgt und die demokratischen Wahlen fanden wie gewohnt statt. Während der Pandemie liess sich feststellen, dass die öffentlichen Leistungen das Rückgrat der Gesellschaft sind. Die Fraktion SP/JUSO bedankt sich bei allen für die städtischen Unternehmen und in der Verwaltung tätigen Mitarbeitenden für ihre enorm wichtige Arbeit. Danke für Ihren grossartigen Einsatz! Diese Krise hat einmal mehr gezeigt, wie wichtig Ihre Arbeit ist und wir sind froh, dass wir auf Sie zählen können.

Stolz Joseline, au nom du Groupe PSR: À mon tour, je souhaiterais remercier l'Administration dans son ensemble pour la qualité de ce document. Je ne vais pas répéter ce qu'a dit Madame Pittet, mais je partage ses commentaires. Il faut saluer et remercier ce qui a été fait notamment durant cette période de pandémie. Le travail a été réalisé dans des conditions plus compliquées que d'ordinaire. La seule chose qui me dérange dans ce rapport est le fait que chaque personne rédige sa contribution dans sa langue. Je peux comprendre la démarche, mais il serait souhaitable que le document puisse être compréhensible pour tout le monde, et il serait bien qu'il soit traduit dans les deux langues. Il s'agit d'un document important qui révèle la qualité du travail fait à Bienne.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Besten Dank für die Würdigung der Arbeit der Stadtverwaltung. Das Jahr 2020 hat in der Tat gezeigt, dass ein leistungsfähiger Service public ein stabilisierendes Element in einer Krisensituation ist. In der Schweiz, im Kanton Bern und in der Stadt Biel ist sicher nicht alles rund gelaufen. Insbesondere die zweite Welle nahm ich persönlich als langfädig und mühsam wahr. Heute präsentiert sich aber sowohl die gesundheitliche als auch die wirtschaftliche Lage in der Schweiz zufriedenstellend. Die besondere Lage hat gezeigt, dass ein leistungsfähiger Service public unverzichtbar ist. Eine Aushöhlung der öffentlichen Verwaltung in wirtschaftlich guten Zeiten führt in Krisenzeiten zu Engpässen. In der Stadtverwaltung wurden zahlreiche Mitarbeitende stark gefordert und haben trotzdem für die BielerInnen eine gute Leistung erbracht. Die Würdigung im Stadtrat freut mich sehr. Ich schlage vor, das nächste Mal zuerst kurz an die Bedeutung eines stabilen Gemeinwesens zu denken, bevor über die Verwaltung gelästert wird. Länder mit schlecht funktionierenden Verwaltungen und Regierungen hatten auch in der Pandemie grosse Schwierigkeiten. Der anfängliche Eindruck, wonach Autokraten Pandemien besser im Griff hätten, hat sich glücklicherweise etwas verflüchtigt. Ich bin stolz darauf, Stadtpräsident in einer Stadt mit einem gut funktionierenden Gemeinwesen zu sein. Insbesondere während der ersten Pandemiewelle war alles neu und niemand war wirklich darauf vorbereitet. Der Gemeinderat hat sehr schnell reagiert und den Mitarbeitenden der Stadtverwaltung kommuniziert, dass der Service public aufrechterhalten werden muss und der Kapitän eines Schiffes als letzter von Bord geht. Beispielsweise wurde Wert darauf gelegt, dass unter Einhaltung von Schutzmassnahmen für die Mitarbeitenden grundsätzlich alle Dienstleistungen

jederzeit zugänglich bleiben. Der Service public in der Stadt Biel ist nicht als Letzter, sondern gar nicht von Bord gegangen.

Pour terminer, Madame Stolz, il est tout à fait possible de traduire ce document dans les deux langues, mais cela aurait un coût énorme. Une décision commune du Parlement et du Conseil municipal avait été rendue selon laquelle que chacun et chacune écrit dans sa propre langue. De plus, avec l'augmentation des personnes de langue française au sein des cadres, on constate qu'une forte proportion du rapport est en français. Personnellement, je trouve intéressant de lire les messages de ces personnes dans leur propre langue et non pas dans une version traduite. Je constate toujours que lorsque je donne une interview au Journal du Jura ou au Bieler Tagblatt, la traduction est souvent moins bonne que l'originale. Je ne dis pas que la traduction est fautive, mais les nuances sont moins correctes et le message est moins clair. Je recommande donc, pour l'authenticité du message, de garder la version du rapport de gestion sous cette forme actuelle. Je suis heureux de constater que vous avez lu ce rapport de gestion, mais je pense que sa vraie valeur est quantifiable plusieurs années après, avec un certain recul.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Ich bitte Sie, sich für Äusserungen zu den einzelnen Direktionen jetzt zu melden.

Direktion Soziales und Sicherheit

Tenennbaum Ruth, Passerelle: Der vorliegende Geschäftsbericht verdeutlicht, was die Stadtverwaltung leistet. Er liefert die Inhalte zu den nackten Zahlen der vorhin debattierten Jahresrechnung. Ich bedaure, dass der Bericht nicht mehr gedruckt wird und schlage vor, anstelle des Zahlenteils der Jahresrechnung diesen Bericht gedruckt zur Verfügung zu stellen. Die Arbeit und der Service public kommen vor den Zahlen. Wünschenswert wäre deshalb auch, dass der Geschäftsbericht vor der Jahresrechnung traktandiert wird. Passerelle dankt der Stadtverwaltung und dem Gemeinderat für die geleistete Arbeit in diesem schwierigen Jahr. Im Bericht der Direktion Soziales und Sicherheit fällt auf Seite 85 auf, dass im Jahr 2020 die Bevölkerung um 670 Personen abgenommen haben soll und der Abwanderungssaldo sogar bei fast minus 1'000 lag. Diese Zahl ist erheblich. Wir möchten deshalb vom Gemeinderat wissen, ob es sich um eine Tendenz handelt, die sich auch in diesem Jahr fortsetzen könnte. Ein kontinuierlicher massiver Rückgang der Bevölkerungszahlen wäre schlecht für die Entwicklung der Stadt.

Moeschler Marie, au nom du Groupe PSR: En ce qui concerne la Direction de l'action sociale et de la sécurité (ASS), le Groupe PSR se pose quelques questions concernant la gestion de cette direction en 2020. Est-ce qu'il y a une mise en perspective des tâches à résoudre et des ressources humaines? Beaucoup de ressources sont à disposition, mais que font-elles? Une meilleure optimisation des ressources est-elle possible après les différentes et multiples augmentations en ressources allouées à cette direction? Au vu de l'importance des impôts des personnes physiques pour la Ville de Bienne, pourquoi l'ASS affiche-t-elle un retard dans l'établissement des permis de séjour ou des renouvellements de permis de séjour? Comment serait-il possible d'optimiser ce service afin d'éviter que des personnes ne quittent la Ville de Bienne pour s'installer dans un endroit où l'Administration pourra régler leur situation dans un délai plus raisonnable?

Feurer Beat, Direktor Soziales und Sicherheit: Frau Tennenbaum, leider habe ich Ihre Frage nicht im Voraus erhalten und kann sie spontan nicht beantworten. Pandemiebedingt zogen im letzten Jahr generell weniger AusländerInnen in die Schweiz. Ob dies jedoch eine Tendenz ist, kann ich Ihnen nicht sagen.

Frau Moeschler hat die Effizienz angesprochen. Welche Kennzahlen zur Effizienz interessieren Sie? Der traktandierte Vorstoss 20210045 «Dringende Massnahmen zur rechtzeitigen Behandlung von Verlängerungsgesuchen von Aufenthaltsbewilligungen» ist morgen Gegenstand der Beratungen des Stadtrats. Tatsächlich wurden verschiedene Stellen geschaffen, die meisten davon in der Abteilung Soziales. Der Gemeinderat hat ein Bündel an Messgrössen definiert, welche die Abteilung Soziales erfüllt und teilweise übertroffen hat. Auch im nationalen und innerkantonalen Vergleich wurden die Vorgaben erreicht und übertroffen. In der Abteilung Erwachsenen- und Kinderschutz wurden wenig Stellen geschaffen, aber dort wurden auch keine Vorgaben definiert. Die Effizienz der Fachstelle Integration wird kantonal für den ganzen Kanton erhoben. Bei den Einwohner- und Spezialdiensten wurde 2016 eine externe Analyse erstellt. Es wurde festgestellt, dass die Stadt Biel im Vergleich mit anderen Städten unterdotiert ist. 2017 und 2018 wurden daher zusätzliche Stellen geschaffen. Diese wurden aber nicht im Hinblick auf die künftige Entwicklung geschaffen, sondern um die damalige Arbeitslast zu bewältigen. 2019 trat überdies eine Gesetzesänderung in Kraft, welche im Bereich Migration zu einer Zunahme der Aufgaben und einer Mehrbelastung führte. Sie können gerne einen Termin vereinbaren, um die konkreten Zahlen detailliert zu besprechen.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Zu den weiteren Direktionen wird das Wort nicht mehr gewünscht.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** gestützt auf Art. 40 Abs. 1 Ziff. 1 Bst. g der Stadtordnung vom 9. Juni 1996 (SGR 101.1):

Der Geschäftsbericht 2020 der Stadtverwaltung Biel wird genehmigt.

127. 20210161 Tätigkeitsbericht Geschäftsprüfungskommission

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Die GPK hat grosse Arbeit geleistet. Der Bericht legt die Probleme der Verwaltung offen und dazu soll er auch dienen. Das heisst jedoch nicht, dass die übrige Arbeit der Verwaltung nicht gut wäre und dies hat der Geschäftsbericht 2020 der Stadtverwaltung auch betont. Deshalb bringe ich jetzt ein paar kritische Anmerkungen an. Bei der elektronischen Geschäftsverwaltung stellen sich grosse Probleme. Ausserdem ist die Frage der Akteneinsicht für die GPK nach wie vor nicht befriedigend gelöst und die Angelegenheit entwickelt sich zu einem Trauerspiel zwischen GPK und Gemeinderat. Von 19 Abrechnungen von Verpflichtungskrediten mussten 16 beanstandet werden. Bezüglich des IKS (internes Kontrollsystem) wird gemäss GPK jetzt etwas unternommen und eine Lösung sei in Sicht. Die Abhängigkeit der internen Finanzkontrolle (FIKO) vom Gemeinderat ist ferner

nicht unproblematisch, obwohl die FIKO gut arbeitet. Bezüglich des beratenden Organs für das öffentliche Beschaffungswesen, dessen Lahmlegung ich bereits mehrmals beanstandet habe, soll jetzt endlich eine Nachfolgelösung gefunden werden, zumal HRM2 (harmonisiertes Rechnungslegungsmodell 2) dazu führt, dass die jährlichen Abschreibungen um CHF 0,5 - 2 Mio. zunehmen werden. Es wird näher betrachtet werden müssen, wie damit umgegangen wird. Im weiteren danke ich der GPK für die grosse geleistete Arbeit bei den Verwaltungsbesuchen.

Pittet Natasha, au nom de la Commission de gestion: Je vous remercie d'avoir pris connaissance du rapport d'activité de la CDG. Une grande partie de son contenu vous est familier, comme aussi les décomptes dont les conclusions de la CDG sont énoncées en début de séance par la Secrétaire parlementaire ainsi que les prises de position sur les affaires présentées au Conseil de ville. Vous avez peut-être été frappés par les activités de la CDG comme, par exemple, les visites au sein de l'Administration. En effet, le Conseil de ville exerce une surveillance sur l'Administration qu'il a délégué à la CDG. En 2020, celle-ci a rendu visite au Service de la culture et au Département des immeubles. Par ce moyen, la CDG peut écouter les personnes qui travaillent dans ces services afin de comprendre les conséquences des décisions prises au sein du Conseil de ville, mais aussi vérifier que l'Administration puisse assumer ses tâches de manière efficace pour la population. Comme Monsieur Bohnenblust l'a souligné, nous avons suivi l'introduction du système de contrôle interne (IKS est l'abréviation également utilisée par les francophones!), afin de s'assurer que tous les processus de la Ville soient définis et ensuite mis dans un système de contrôle. C'est un immense travail qui doit être fait en amont et nous remercions l'Administration de mettre sur papier toutes ces informations. La CDG salue également l'introduction d'un poste d'acheteur central pour la Ville qui permettra, nous l'espérons, d'avoir un gain d'efficacité au niveau des achats «normaux» (et non du marché public). La CDG a suivi l'année dernière la procédure d'appel d'offres des marchés publics et va continuer à le faire cette année, mais ce sujet n'entre pas dans la portée du rapport de gestion 2020. La CDG a aussi eu une année particulière car aucune séance physique n'a été organisée durant tout le printemps 2020. Deux séances ont été réalisées par «Teams», mais c'est un exercice compliqué avec huit personnes. Nous avons donc apprécié de nous retrouver après la fin du confinement pour travailler dans une constellation qui fonctionnait très bien. En tant que présidente, j'ai bon espoir que la CDG puisse continuer à travailler ensemble avec la Ville mais surtout de manière constructive pour la Ville.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Aus eigener Erfahrung weiss ich, dass die Arbeit der GPK das Milizsystem ausreizt und mehr ist als eine Freizeitbeschäftigung. Ein herzliches Dankeschön an die Kommissionsmitglieder!

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **nimmt Kenntnis** von Tätigkeitsbericht 2020 der Geschäftsprüfungskommission.

128. 20210162 Leistungscontrolling CTS SA für das Jahr 2020

Sprenger Titus, GPK: Vorab danke ich der CTS und dem Gemeinderat für die Beantwortung der zahlreichen Fragen der GPK. Verwaltungsrat, Geschäftsleitung und sämtliche Mitarbeitende haben auf die Pandemiesituation schnell reagiert und einen besonderen Effort geleistet, um den Schaden für die Kundschaft und den Betrieb in Grenzen zu halten. Der Betriebsaufwand wurde gegenüber dem Vorjahr um rund CHF 1.2 Mio. bzw. 12% reduziert. In einem Pandemiejahr ist aber jeder Vergleich schwierig. Mit Blick auf das Budget betrug die Reduktion sogar CHF 1,8 Mio. Mit einem Minus von CHF 2,3 Mio. bzw. 27% brach hingegen der Nettoerlös gegenüber dem Vorjahr wesentlich stärker ein. Gewisse Kosten lassen sich nicht im gleichen Tempo wie der Einbruch der Nachfrage reduzieren. Die sich ständig kurzfristig ändernden Vorgaben von Bund und Kanton haben es auch der CTS nicht leicht gemacht. Erfreulich ist einzig, dass die Eintritte ins Strandbad um 60% oder CHF 45'000 zunahmen. Weil aber die Einnahmen durch Vermietung der Fläche für Anlässe wie beispielsweise das «Lakelive» wegfielen, resultiert letztlich eine Abnahme der Einnahmen gegenüber dem Vorjahr. Gemäss dem Bericht des Gemeinderats wurde das Betriebsergebnis dank Auflösung von Rückstellungen auf minus CHF 325'000 reduziert. Anzumerken bleibt, dass diese Formulierung ungeschickt ist. Es geht nicht um Rückstellungen im buchhalterischen Sinn und auch nicht um eine Auflösung von irgendwelchen Reserven. Vielmehr geht es um die sogenannte «passive Rechnungsabgrenzung», deren Wert sich gemäss Bilanz von CHF 4,1 Mio. im Jahr 2019 auf CHF 3 Mio. im Jahr 2020 reduziert hat. So haben sich zum Beispiel die Personalverbindlichkeiten inkl. Überstunden von CHF 321'000 auf CHF 184'000 reduziert. Ende 2020 bestanden weniger Verbindlichkeiten für Renovationskosten und Investitionen. Diese fielen von CHF 488'000 auf CHF 117'000. Bekanntlich hat die Stadt Biel die Mieten von gewerblich genutzten Flächen um 50% reduziert. Auch die CTS hat, nach der Genehmigung eines entsprechenden Antrags durch den Gemeinderat, die Mieten für ihre Dauermietenden reduziert. 2020 ging es dabei um rund CHF 510'000. Im Jahr 2021 wird mit CHF 455'000 gerechnet. Die seitens der Stadt Biel kompensierten Beiträge wurden direkt den einzelnen Mietobjekten angerechnet. Das jeweilige Betriebsergebnis für den Gastrobereich weist deshalb auch keinen Einbruch aus. Die CTS verfügt zwar über eine Betriebsunterbrechungsversicherung. Diese deckt jedoch, wie bei vielen anderen auch, nur Feuer- und Elementarereignisse ab, nicht aber eine Pandemie.

Bohnenblust Peter, Fraktion FDP: Ich mache es kurz. Die CTS hat in dieser schwierigen Zeit gute Arbeit geleistet, was nicht selbstverständlich ist. Die Nebenkosten-Schlussabrechnungen 2015–2019 der Tissot-Arena konnten im Berichtsjahr mit einer entsprechenden Vereinbarung zwischen den beiden StockwerkeigentümerInnen Stadt Biel und Innoland AG bereinigt werden. Die Fraktion FDP hofft, dass das Gesuch um Mehrwertsteuer-Optimierung zu einem guten Abschluss kommt. Ausserdem rege ich an, sichtbar zu machen, wieviel die Steuerzahlenden für das CTS aufwenden, denn auch sie leistet einen Service public, der bezahlt werden muss. Der Defizitbeitrag ist in den Bericht des Gemeinderates aufzunehmen.

Fehr Erich, Stadtpräsident: Für eine Firma im Event- und Sportbereich war 2020 ein «annus horribilis». Dazu kommt, dass ab Januar 2020 eine neue Direktorin angestellt wurde, die mit viel neuen Ideen starten wollte und stattdessen als Krisenmanagerin fungieren musste. Für den Stadtrat mag es angenehm sein, zurzeit in diesem

luxuriösen Saal im Kongresshaus zu tagen. Hier sollten aber eigentlich Konzerte und Kongresse stattfinden. Kaum jemand hat seine Veranstaltung definitiv abgesagt. Sie wurden verschoben und sollen grösstenteils nachgeholt werden. Die neuen Bundesratsbeschlüsse von heute bieten aus unternehmerischer Sicht eine Perspektive, sind aber gesellschaftspolitisch mit der Einführung des Covid-Zertifikats schwierig. Wichtig für die CTS ist eine möglichst rasche Normalisierung der Lage. Im Moment muss immer noch ein mehr Aufwand für weniger Ertrag geleistet werden. Je grösser die Anlage, umso grösser auch der Ausfall. Beispielsweise konnten im Volkshaus mehr Anlässe durchgeführt werden als im Kongresshaus und im Kongresshaus mehr als in der Tissot-Arena. Einzig das Strandbad war im Sommer aufgrund der Reisebeschränkungen sehr gefragt. Befürchtungen, dass die Obergrenze von 3'000 Badegästen rasch erreicht würde, waren jedoch unbegründet. CTS hat unter der Angst vieler Menschen vor grösseren Menschenansammlungen gelitten. Unter diesen Umständen haben die Mitarbeitenden der CTS ihre Aufgaben gut erfüllt. Sie sehnen sich aber danach, ihre eigentlichen Aufgaben wieder wahrnehmen zu können - wie wir alle auch.

Abstimmung

Der Stadtrat von Biel **beschliesst** nach Kenntnisnahme vom Bericht des Gemeinderates vom 19. Mai 2021, gestützt auf Ziffer 5 der Vereinbarung über eine Defizitdeckung zwischen der Einwohnergemeinde Biel und der CTS SA vom 4. März 2018:

Vom Leistungscontrolling 2020 der CTS SA wird Kenntnis genommen.

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin: Damit schliesse ich die Sitzung. Ich wünsche Ihnen eine gute Heimreise, bis morgen Abend.

Die Stadtratspräsidentin / La présidente du Conseil de ville:

Strobel Salome, Stadtratspräsidentin

Die Ratssekretärin / La secrétaire parlementaire:

Klemmer Regula, Ratssekretärin

Protokoll:

Flückiger Rita

Scheurer Nathalie

Procès-verbal:

Kirchhof Claire-Lise

Pinto Bernardino Floriane